

-  **Originalbetriebsanleitung  
Seilhebezug**
-  **Original operating instructions  
Cable Winch**
-  **Mode d'emploi d'origine  
Commande Bowden à câble**
-  **Istruzioni per l'uso originali  
Paranco elettrico**
-  **Original betjeningsvejledning  
Hejseværk**
-  **Original-bruksanvisning  
Vinsch**
-  **Originalne upute za uporabu  
Dizalica sa sajlom**
-  **Originalna uputstva za upotrebu  
Dizalica sa sajlom**
-  **Originální návod k obsluze  
Lanový zvedák**
-  **Originálny návod na obsluhu  
Lanové zdvihacie zariadenie**

**Einhell®**

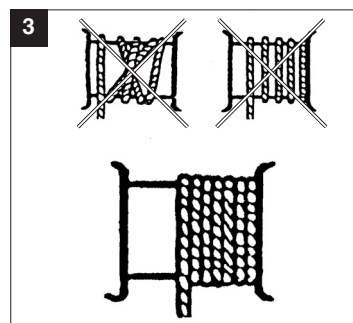
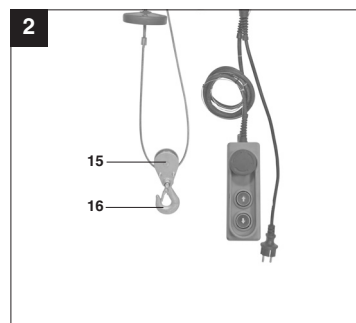
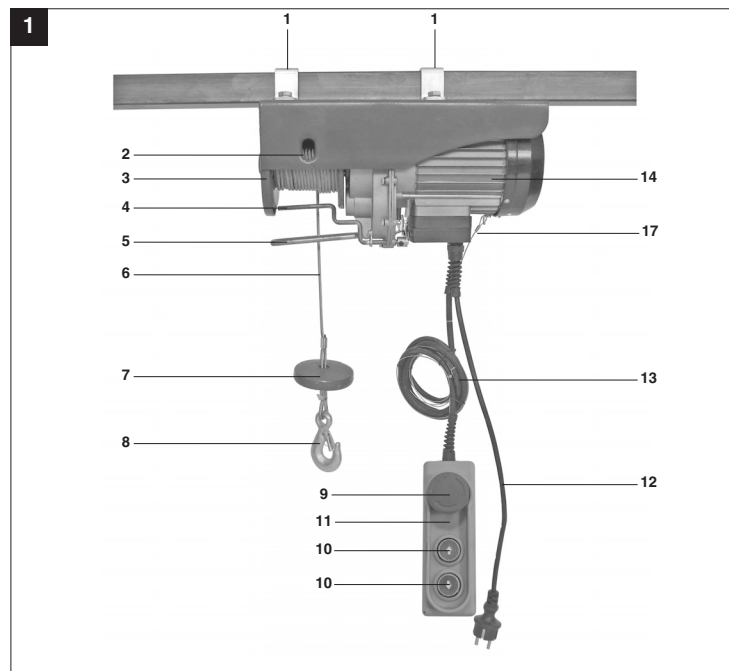
**1**

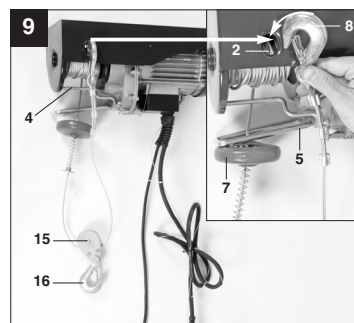
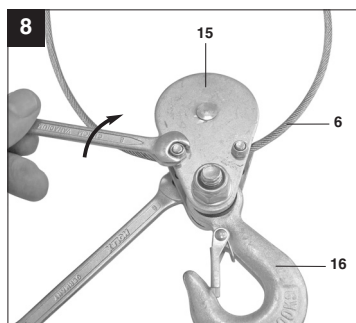
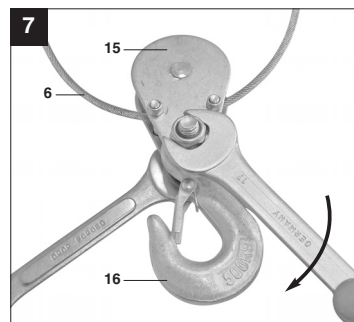
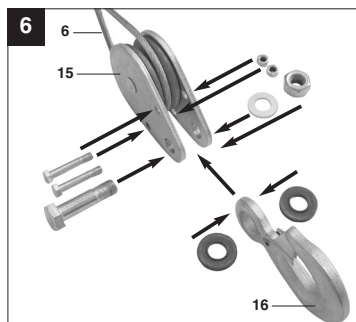
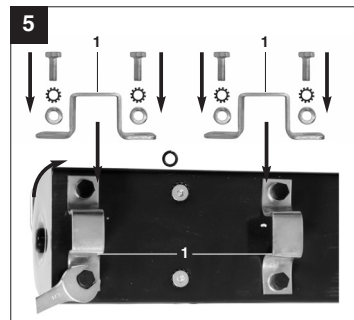
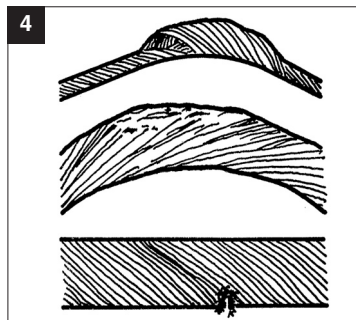


Art.-Nr.: 22.557.15

I.-Nr.: 11023

BT-EH **1000**





**D****⚠ Gefahr!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise****⚠ Gefahr!**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

1. Kontrollieren Sie stets ob die Netzspannung der Spannung auf dem Typenschild entspricht. Für den Fall, dass die Netzspannung nicht geeignet ist, kann dies zu abnormalem Arbeiten der Maschine und zu Personenschäden führen.
2. Die Stromversorgung muss eine Erdung besitzen und mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter abgesichert sein.
3. Es ist verboten, Lasten die die Nennlast überschreiten, anzuheben.
4. Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck. Nie Personen mit dem Seilhebezug anheben.
5. Ziehen Sie nicht am Kabel, um den Stecker zu ziehen. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl und scharfen Kanten fern.
6. Versuchen Sie nie, feste oder blockierte Lasten anzuheben.
7. Ziehen Sie den Netzstecker, wenn der Seilhebezug nicht in Gebrauch ist.
8. Halten Sie Kinder und andere nicht autorisierte Personen von der Maschine fern.
9. Es ist verboten Lasten seitwärts oder von einer Seite zu ziehen. Vermeiden Sie ein Schwingen der Last.
10. Stellen Sie sicher dass sich der Haken in die selbe Richtung wie auf dem Bedienschalte anzeigt bewegt.
11. Kontrollieren Sie den Seilhebezug regelmäßig

4

auf Beschädigungen. Der Bedienschalte muss in gutem Zustand sein.

12. Lassen Sie Reparaturen und Wartungsarbeiten nur in autorisierten Fachwerkstätten durch einen Elektrofachmann durchführen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.
13. Vermeiden Sie schnelles An- und Abschalten (Tippbetrieb).
14. Seien Sie bei der Bedienung des Seilhebezuges stets aufmerksam.
15. Stehen oder arbeiten Sie nicht unter der gehobenen Last.

**2. Gerätebeschreibung (Bild 1-2)**

1. Befestigungsbügel
2. Befestigungsloch für Haken
3. Trommel
4. Hebel für maximale Seillänge
5. Hebel des automatischen Stoppmechanismus
6. Stahlseil
7. Abschaltgewicht
8. Haken
9. Not-Aus-Schalte
10. Drucktaste
11. Fernbedienung
12. Netzkabel
13. Steuerleitung
14. Motor
15. Umlenkrolle
16. Zusatzhaken
17. Seil für Fernbedienung

**3. Lieferumfang**

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

**Gefahr!**

**Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

- Originalbetriebsanleitung

**4. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Der Seilhebezug dient zum Heben und Absenken von Lasten in geschlossenen Räumen entsprechend der Geräteleistung.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**5. Technische Daten**

|                                                   |               |
|---------------------------------------------------|---------------|
| Spannung (V)                                      | 230 V – 50 Hz |
| Nennstrom (A)                                     | 7,0           |
| Leistungsaufnahme (W)                             | 1600          |
| Betriebsart                                       | S3 20% 10 min |
| Nennlast (kg)                                     | 500 / 999     |
| Hebehöhe (m)                                      | 11,5 / 6      |
| Nenngeschwindigkeit (m/min)                       | 8 / 4         |
| Durchmesser des Stahlseils (mm)                   | 6,0           |
| Zugfestigkeit des Stahlseils (N/mm <sup>2</sup> ) | 1870          |
| Isolationsklasse                                  | B             |
| Schutzklasse                                      | IP54          |
| Triebwerksklasse                                  | M1            |
| Nettogewicht (kg)                                 | 30,2          |

Betriebsart S3 - 20% - 10min: S3 = Aussetzbetrieb ohne Einfluss des Anlaufvorganges. Dies bedeutet, dass während eines Zeitraums von 10 min die max. Betriebszeit 20% (2,0 Min) beträgt.

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

**6. Vor Inbetriebnahme****Gefahr!**

- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.
- Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.
- Der Seilhebezug ist nicht für den Transport von heißen und/oder geschmolzenen Massen geeignet, des Weiteren ist der Seilhebezug nicht für den Einsatz bei niedrigen Temperaturen und in aggressiver Umwelt vorgesehen.
- Mechanische Gruppe ist M1.
- Die Nutzungsdauer des Seilhebezuges ist ca. 8000 Zyklen (exkl. Verschleißteile). Wenn der Zug 8000 Zyklen durchlaufen hat, müssen alle mechanischen Teile kontrolliert und überholt werden.
- Lesen und verstehen Sie die Bedienungsanleitung, bevor Sie den Seilhebezug benutzen.
- Stellen Sie sicher, dass die Bedienperson weiß, wie die Maschine funktioniert, und wie sie betrieben werden sollte.
- Der Nutzer sollte immer in Übereinstimmung mit der Bedienungsanleitung operieren.
- Der Hebezug ist nicht für den Dauereinsatz vorgesehen. Die Betriebsart ist: Aussetzbetrieb ohne Einfluss des Anlaufvorganges.
- Die Nennleistung der Maschine variiert nicht mit der Position der Belastung.

**6.1 Auspacken**

Nach dem Öffnen der Verpackung inspizieren Sie bitte den Rahmen, das Stahlseil, die Haken, und den elektrischen Kontrollmechanismus auf mögliche Transportschäden.

**D****6.2 Montage (Bild 5)**

Der Seilhebezug ist mit 2 Befestigungsbügeln (1) ausgestattet, mit denen er an einem Vierkantröhr befestigt werden muss. Die Abmessungen des Auslegers müssen in Übereinstimmung mit der Größe der Befestigungsbügel (1) sein und er muss die zweifache Nennlast tragen können. Wir empfehlen Ihnen, Kontakt mit einem qualifizierten Techniker aufzunehmen.

Alle Schrauben müssen richtig angezogen werden. Vor der Inbetriebnahme sollte ein qualifizierter Techniker die Verankerung des Auslegers überprüfen.

**6.3 Flaschenzugfunktion (Bild 6-9)**

Der Seilhebezug ist mit einer Umlenkrolle (15) und einem Zusatzhaken (16) ausgestattet. Bei richtiger Verwendung kann der Seilhebezug die doppelte Last heben.

Montieren Sie Umlenkrolle (15) und Zusatzhaken (16) wie in Bild 6-8 dargestellt. Der fest montierte Haken (8) muss am Befestigungsloch (2) eingehängt werden (Bild 9).

Die Last wird nun mit Hilfe von zwei Stahlseilen angehoben, der Seilhebezug kann somit die doppelte Last anheben.

wenn der Überhitzungsschutz den Betrieb begrenzt. Die Last überschreitet in diesem Fall die Nennleistung des Seilhebezuges.

9. Lassen Sie keine hängenden Lasten unbeaufsichtigt ohne entsprechende Sicherheitsvorkehrungen getroffen zu haben.
10. Sichern Sie das Gerät mit einer 10 A Sicherung oder einem 10 A Fehlerstrom-Schutzschalter ab um den Stromkreis zu schützen.
11. Verwenden Sie die Hebel (4/5) nicht als Routine Stoppvorrichtung. Diese dienen nur als Stoppvorrichtung für den Notfall.
12. Bevor Sie beginnen, stellen Sie sicher, dass das Stahlseil (6) korrekt um die Trommel (3) gewickelt ist und der Abstand zwischen den Windungen kleiner als das Stahlseil ist (Bild. 3)
13. Stellen Sie sicher, dass die Ladung ordnungsgemäß am Haken (8) beziehungsweise bei Flaschenzugbetrieb dem Zusatzhaken (16) gesichert ist und halten Sie stets Abstand zur Last und dem Stahlseil (6).

**7.2 Betrieb (Bild 1)**

- Überprüfen Sie, ob der Not-Aus-Schalter (9) gedrückt ist. Drehen Sie den roten Stoppschalter im Uhrzeigersinn um ihn zu entriegeln.
- Drücken Sie den Drucktaster ▲ (10) zum Anheben der Last.
- Drücken Sie den Drucktaster ▼ (10) zum Senken der Last.
- Hebel des automatischen Stoppmechanismus (5): Wenn die maximale Hebehöhe erreicht ist, drückt das Abschaltgewicht (7) den Hebel (5) nach oben. Dadurch wird ein Endschalter betätigt und die Last kann nicht weiter angehoben werden.
- Hebel für maximale Seillänge (4): Wenn die Last die niedrigste mögliche Position erreicht hat, wird ein Endschalter betätigt, der ein weiteres Absenken der Last nicht ermöglicht. Dieser Endschalter würde auch einen Betrieb des Seilhebezuges in falscher Richtung (Haken bewegt sich entgegengesetzt zur am Bedienschalte angezeigten Richtung) verhindern.
- Wenn der Not-Aus-Schalter (9) betätigt wird, hält der Seilhebezug an.
- Im Falle eines Notfalls, sofort Not-Aus-Schalter (9) betätigen um den Seilhebezug anzuhalten. Die Bedienung des Seilhebezuges ist nicht möglich, wenn der Not-Aus-Schalter betätigt wurde.

**7. Bedienung****7.1 Hinweise zum Betrieb****Gefahr!**

1. Entfernen Sie vor der ersten Benutzung das Klebeband von der Trommel (3).
2. Der Wert der A-bewerteten Lärmemission an der Betreiberposition ist niedriger als 75 dB.
3. Versorgungsspannung: 230V  $\pm$  10%, 50Hz  $\pm$  1%.
4. Der Seilhebezug ist bei Umgebungstemperaturen zwischen 0 °C und 40 °C relative Luftfeuchtigkeit unter 85% zu betreiben. Höhe über dem Meeresspiegel: max. 1000 m.
5. Für Transport und Lagerung darf die Temperatur zwischen -25 °C und 55 °C betragen. Die höchste zulässige Temperatur darf nicht über 70 °C betragen.
6. Der Nutzer sollte die Last vom Boden mit der geringsten möglichen Geschwindigkeit anheben. Das Seil sollte gestrafft sein, wenn die Last angehoben wird.
7. Der Motor (14) des Seilhebezuges ist mit einem Thermostatschalter ausgestattet. Während des Betriebes des Seilhebezuges kann es daher zum Stoppen des Motors (14) kommen, dieser läuft automatisch wieder an wenn er abgekühlt ist.
8. Der elektrische Seilhebezug ist nicht mit einem Nennleistungsbegrenzer ausgestattet. Deshalb, bitte nicht weiter Versuchen die Last anzuheben,

## 8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

### Gefahr!

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

### 8.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitzze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

### 8.2 Wartung

**Achtung! Stellen Sie stets sicher, dass die Maschine nicht mit dem Stromnetz verbunden ist, wenn Sie die Maschine pflegen.**

- Nachstehend: Ein Zyklus entspricht einer Auf- und Abwärtsbewegung einer Last. Periodische Prüfung entspricht einer Prüfung nach 100 Zyklen.
- Überprüfen Sie periodisch, dass die Endschalter des Seilhebezugs ordnungsgemäß funktionieren. Die Prüfung erfolgt folgendermaßen: Wenn das Seil die maximale Hebehöhe erreicht, wird der Hebel des automatischen Stoppmechanismus (5) betätigt. Der Motor (14) muss nun stoppen. (ohne Last prüfen)  
Wenn das Stahlseil (6) so weit wie möglich abgewickelt ist, wird der Hebel für maximale Seillänge (4) betätigt. Der Motor (14) muss nun stoppen.
- Prüfen Sie periodisch das Netzkabel (12) und die Steuerleitung (13).
- Alle 200 Zyklen müssen Stahlseil (6) und Umlenkrolle (15) geschmiert werden.
- Alle 30 Zyklen muss entsprechend Bild 4 kontrolliert werden, ob das gesamte Stahlseil (6) in gutem Zustand ist. Falls es beschädigt ist, muss es durch ein den technischen Daten entsprechendes Stahlseil ersetzt werden.
- Alle 1000 Zyklen prüfen, ob die Schrauben der Befestigungsbügel (1) und Umlenkrolle (15) gut angezogen sind.
- Alle 1000 Zyklen prüfen, ob die Haken (8/16) und die Umlenkrolle (15) in gutem Zustand sind.
- Schmiern Sie regelmäßig das Seil, Kette, Ge-

triebe, Lager und Haken.

- Prüfen Sie alle 1000 Zyklen Verschleißteile wie: Seil, Kette, Haken, Bänder und Bremsbeläge.
- Kontrollieren Sie vor jeder Benutzung des Seilhebezuges, ob Not-Aus-Schalter (9) und Drucktaster (10) in einwandfreiem Betriebszustand sind.
- Alle 1000 Zyklen das Bremssystem überprüfen. Wenn der Motor (14) ungewöhnliche Geräusche macht oder die Nennlast nicht anheben kann, ist es möglich, dass das Bremssystem überholt werden muss:
  - Ersetzen Sie beschädigte oder abgenutzte Teile, und bewahren Sie die dazugehörige Wartungsdokumentation auf.
  - Für außerplanmäßige Instandhaltungsarbeiten wenden Sie sich bitte an ein autorisiertes Servicecenter.
- Lassen Sie ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal reparieren.

### 8.3 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident-Nummer des Gerätes
  - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C. Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.

## 10. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**GB****⚠ Danger!**

When using the equipment, a number of safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep these operating instructions in a safe place so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, provide them with training on how to operate the equipment properly and give them these operating instructions as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to failure to follow these instructions and the safety information.

**1. Safety regulations****⚠ DANGER!****Read all safety regulations and instructions.**

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

**Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.**

1. Always check that the mains voltage is identical to the voltage quoted on the rating plate. In the event that the mains voltage is not suitable, it may cause the machine to work abnormally and thus result in personal injury.
2. The power supply must be earthed and be secured by a residual current operated circuit breaker (RCCB).
3. Do not attempt to lift loads that exceed the rated load.
4. Use the machine only for the purpose for which it is designed. Never lift personnel using the cable hoist.
5. Do not pull the power cable in order to pull out the plug. Protect the power cable from heat, oil and sharp edges.
6. Never attempt to raise fixed or jammed loads.
7. Pull out the plug when the cable hoist is not in use.
8. Keep children and other unauthorized persons away from the machine.
9. Do not pull loads sideways or from one side. Do not allow the load to swing.
10. Ensure that the hook moves in the same direction as shown on the control switch.
11. Check the cable hoist at regular intervals for signs of damage. The control switch must be in good condition.
12. Have repair and servicing work carried out only by authorized workshops by a trained electrician. Repair work must only be carried out by a trained

electrician, otherwise the machine may cause accidents.

13. Do not switch the machine on and off quickly (inching mode).
14. Always concentrate fully when operating the cable hoist.
15. Do not stand or work under the raised load.

**2. Layout (Fig. 1-2)**

1. Fastening bar
2. Fastening hole for hook
3. Drum
4. Lever for maximum cable length
5. Automatic stop mechanism lever
6. Steel cable
7. Cut-out weight
8. Hook
9. Emergency Stop switch
10. Pushbutton
11. Remote control
12. Power cable
13. Control cable
14. Motor
15. Return roller
16. Additional hook
17. Cable for remote control

**3. Volume de livraison**

- Ouvrez l'emballage et prenez l'appareil en le sortant avec précaution de l'emballage.
- Retirez le matériel d'emballage tout comme les sécurités d'emballage et de transport (s'il y en a).
- Vérifiez si la livraison est bien complète.
- Contrôlez si l'appareil et ses accessoires ne sont pas endommagés par le transport.
- Conservez l'emballage autant que possible jusqu'à la fin de la période de garantie.

**Danger!**

**L'appareil et le matériel d'emballage ne sont pas des jouets ! Il est interdit de laisser des enfants jouer avec des sacs et des films en plastique et avec des pièces de petite taille. Ils risquent de les avaler et de s'étouffer !**

- Mode d'emploi d'origine

#### 4. Proper use

The cable hoist is designed for lifting and lowering loads in enclosed areas commensurate with the machine's capacity.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

#### 5. Technical data

|                                                          |               |
|----------------------------------------------------------|---------------|
| Voltage (V)                                              | 230 V ~ 50 Hz |
| Rated current (A)                                        | 7.0           |
| Power consumption (W)                                    | 1600          |
| Operating mode                                           | S3 20%:10 min |
| Rated load (kg)                                          | 500 / 999     |
| Lifting height (single/double hook) (m)                  | 11,5 / 6      |
| Rated speed (single/double hook) (m/min)                 | 8 / 4         |
| Diameter of steel cable (mm)                             | 6.0           |
| Tensile strength of the steel cable (N/mm <sup>2</sup> ) | 1870          |
| Insulation class                                         | B             |
| Protection class                                         | IP 54         |
| Drive unit class                                         | M1            |
| Net weight (kg)                                          | 30.2          |

Operating mode S3 – 20% - 10 minutes: S3 = Intermittent mode without influencing the starting process. This means that the maximum operating period over a time of 10 minutes is 20% (2.0 minutes).

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

#### 6. Before starting the equipment

##### Danger!

- Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.
- Always pull out the power plug before making adjustments to the equipment.
- The cable hoist is not suitable for transporting hot and/or molten masses and in addition it is not suitable for use at low temperatures or in aggressive atmospheres.
- It is in mechanical group M1.
- The service life of the cable hoist is approximately 8000 cycles (excluding wearing parts). When the hoist has completed 8000 cycles, all its mechanical parts must be checked and overhauled.
- Read and absorb the operating instructions before you use the cable hoist.
- Ensure that the operator knows how the machine works and how it should be operated.
- The user should always operate as set out in the operating instructions.
- The cable hoist is not designed for continuous operation. Its mode of operation is: Intermittent mode without influencing the starting process.
- The rated capacity of the machine does not vary due to the position of the load.

##### 6.1 Unpacking

After opening the packaging, inspect the frame, the steel cable, the hook and the electric control mechanism for signs of possible transit damage.

##### 6.2 Assembly (Fig. 5)

The cable hoist is fitted with two fastening bars (1) with which it has to be fastened to a rectangular tube. The dimensions of the arm must conform with the size of the fastening bars (1) and must be capable of supporting twice the rated load. We recommend that you seek advice from a qualified technician.

All screws must be tightened correctly. A qualified technician should check the anchoring of the arm before the machine is started.

##### 6.3 Block and tackle function (Fig. 6 – 9)

The cable hoist is fitted with a return roller (15) and an additional hook (16). If these parts are used correctly, the cable hoist can lift twice its rated load. Fit the return roller (15) and additional hook (16) as shown in Figure 6 – 8. The permanent hook (8) must be attached to the fastening hole (2) (Fig. 9). The load is now raised by two steel cables, which means that the cable hoist can lift twice its rated load.

**GB****7. Operation****7.1 Information for operation**

1. Remove the adhesive tape from the drum (3) before using the hoist for the first time.
2. The value of the A-rated noise emissions at the operator's position is less than 75 dB.
3. Supply voltage: 230 V  $\pm$  10%, 50 Hz  $\pm$  1%.
4. The cable hoist must be operated in ambient temperatures of between 0°C and 40°C with a relative humidity of less than 85%. Height above sea level: max. 1,000 m.
5. The temperature for transport and storage may be between -25°C and 55°C. The maximum temperature must not exceed 70°C.
6. The user should lift the load off the ground at the slowest possible speed. The cable should be taut when the load is raised.
7. The motor (14) for the cable hoist is fitted with a thermostat switch. Whilst the cable hoist is operating, the motor (14) may therefore stop. It will restart automatically when it has cooled down.
8. The electric cable hoist is not fitted with a rated power limiter. You should therefore not repeat attempts to lift a load if the overload trip is limiting the hoist's operation. In this case the load exceeds the rated capacity of the cable hoist.
9. Do not leave any suspended loads unsupervised without first taking the appropriate safety precautions.
10. Fit the machine with a 10 A fuse or a 10 A residual current operated circuit breaker (RCCB) to protect the circuit.
11. Do not use the lever (4/5) as a routine stopping device. It should only be used to stop the machine in an emergency.
12. Before you start, ensure that the steel cable (6) is correctly wound around the drum (3) and that the spacing between the windings is smaller than the steel cable (Fig. 3).
13. Ensure that the load is correctly secured to the hook (8) or, if you are using the block and tackle, the additional hook (16) and always maintain a safe distance from the load and the steel cable (6).

**7.2 Operation (Fig. 1)**

- Check whether the Emergency Stop switch (9) is pressed. Turn the red stop switch clockwise to release it.
- Press the pushbutton ▲ (10) to raise the load.
- Press the pushbutton ▼ (10) to lower the load.
- Automatic stop mechanism lever (5): When the maximum lifting height has been reached, the

cut-out weight (7) presses the lever (5) upwards. This trips a limit switch after which the load cannot be raised any further.

- Lever for maximum cable length (4): When the load has reached its lowest possible position, a limit switch is tripped which makes it impossible to lower the load any further. This limit switch also prevents the cable hoist operating in the wrong direction (hook moving in the opposite direction to the arrow shown on the control switch).
- The cable hoist will stop if the Emergency Stop switch (9) is pressed.
- In an emergency, immediately press the Emergency Stop switch (9) to stop the cable hoist. The cable hoist cannot be operated if the Emergency Stop switch has been pressed.

**8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts****Danger!**

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

**8.1 Cleaning**

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

**8.2 Servicing**

**Important. Always ensure that the machine is not connected to the mains supply before you start any servicing work.**

- In the following: One cycle means one raising and lowering movement of a load. Periodic inspection means an inspection after 100 cycles.
- Test periodically that the limit switches on the cable hoist are in correct working order. Conduct this test as follows: When the cable has reached the maximum height, the lever on the automatic stopping mechanism (5) will be actuated. The motor (14) must then stop. (Test without a load). When the steel cable (6) has been unwound as far as possible, the lever for the maximum cable length (4) will be actuated. The motor (14) must

then stop.

- Inspect the mains cable (12) and the control cable (13) periodically.
- The steel cable (6) and return roller (15) must be greased every 200 cycles.
- A check must be made every 30 cycles, as shown in Fig. 4, to find whether the entire steel cable (6) is in good condition. If it is damaged, it must be replaced by a steel cable of the type specified in the technical data.
- Check every 1000 cycles whether the screws for the fastening bars (1) and return roller (15) are properly tightened.
- Check every 1000 cycles whether the hooks (8/16) and return roller (15) are in good condition.
- Lubricate the cable, chain, gear unit, bearings and hooks regularly.
- Check wearing parts after every 1000 cycles, e.g.: cable, chain, hooks, belts and brake linings.
- Check before using the cable hoist whether the Emergency Stop switch (9) and pushbuttons (10) are in perfect working order.
- Check the braking system every 1000 cycles. If the motor (14) makes any unusual noises or cannot raise the rated load, it is possible that the braking system requires an overhaul:
  - Replace damaged or worn parts and keep the service documentation relating to this in a safe place.
  - Please contact an authorized service center for any unscheduled maintenance work.
- Have your electric tools repaired only by a qualified electrician.

### 8.3 Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Storage

Store the equipment and accessories out of children's reach in a dark and dry place at above freezing temperature. The ideal storage temperature is between 5 and 30 °C. Store the electric tool in its original packaging.

## 10. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

**F****⚠ Danger!**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si vous remettez cet appareil à d'autres personnes, donnez-leur une formation sur la commande correcte de l'appareil et remettez-leur également ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

**1. Consignes de sécurité:****⚠ Danger!**

**Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.**

Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.**

1. Contrôlez toujours si la tension du secteur correspond bien à celle indiquée sur la place signalétique? Dans le cas où la tension de réseau ne serait pas adéquate, cela peut entraîner des travaux anormaux de la machine et même des blessures de personnes.
2. L'alimentation électrique doit avoir une prise de terre et être protégée par un disjoncteur à courant de défaut.
3. Il est interdit de soulever des charges qui dépassent la charge nominale.
4. Utilisez toujours l'appareil dans le but prévu. Ne soulevez jamais les personnes avec la commande Bowden à câble.
5. Ne tirez pas la fiche par le câble. Maintenez le câble à l'écart de la chaleur, d'huile et des arêtes vives.
6. N'essayez jamais de soulever des charges fixes ou bloquées.
7. Tirez la fiche de contact, lorsque vous n'utilisez pas la commande Bowden à câble.
8. Maintenez les enfants et autres personnes non autorisées à distance de la machine.
9. Il est interdit de tirer des charges latéralement ou par le côté. Evitez que la charge n'oscille.
10. Assurez-vous que le crochet se déplace dans la même direction que celle indiquée sur l'interrupteur de commande.

11. Contrôlez régulièrement la commande Bowden à câble pour découvrir les éventuelles détériorations. L'interrupteur de commande doit être en bon état.
12. Faites exécuter les réparations et les travaux d'entretien uniquement dans des ateliers spécialisés dûment autorisés par un(e) électricien(ne) spécialisé(e). Les réparations doivent uniquement être effectuées par un(e) électricien(ne) qualifié(e), si tel n'est pas le cas, cela peut entraîner des accidents pour l'entreprise exploitante.
13. Evitez une mise en et hors-circuit rapide (mode « pas à pas »).
14. Soyez toujours attentif lorsque vous maniez la commande Bowden à câble.
15. Ne vous tenez pas ni ne travaillez sous une charge suspendue.

**2. Description de l'appareil (figure 1-2)**

1. Etrier d'attache
2. Trou de montage pour crochet
3. Tambour
4. Levier pour une longueur de câble maximale
5. Levier du mécanisme d'arrêt automatique
6. Câble métallique
7. Poids de mise hors circuit
8. Crochet
9. Interrupteur d'arrêt d'urgence
10. Bouton-poussoir
11. Télécommande
12. Câble secteur
13. Ligne de commande
14. Moteur
15. Poulie de renvoi
16. Crochet supplémentaire
17. Câble pour commande à distance

**3. Volume de livraison**

- Ouvrez l'emballage et prenez l'appareil en le sortant avec précaution de l'emballage.
- Retirez le matériel d'emballage tout comme les sécurités d'emballage et de transport (s'il y en a).
- Vérifiez si la livraison est bien complète.
- Contrôlez si l'appareil et ses accessoires ne sont pas endommagés par le transport.
- Conservez l'emballage autant que possible jusqu'à la fin de la période de garantie.

**Danger!**

**L'appareil et le matériel d'emballage ne sont pas des jouets ! Il est interdit de laisser des enfants jouer avec des sacs et des films en plastique et avec des pièces de petite taille. Ils risquent de les avaler et de s'étouffer !**

- Mode d'emploi d'origine

**4. Utilisation conforme à l'affectation**

La commande Bowden à câble sert à lever et à baisser des charges dans des endroits clos conformément la performance de l'appareil.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

**5. Données techniques**

|                                                                               |               |
|-------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| Tension (V)                                                                   | 230 V ~ 50 Hz |
| Courant nominal (A)                                                           | 7,0           |
| Puissance absorbée (W)                                                        | 1600          |
| Mode de travail                                                               | S3 20%:10 min |
| Charge nominale (kg)                                                          | 500 / 999     |
| Hauteur de levage (crochet simple/double) (m)                                 | 11,5 / 6      |
| Vitesse nominale (crochet simple/double) (m/min)                              | 8 / 4         |
| Diamètre du câble métallique (mm)                                             | 6,0           |
| Résistance à la rupture par traction du câble métallique (N/mm <sup>2</sup> ) | 1870          |
| Classe d'isolation                                                            | B             |
| Catégorie de protection                                                       | IP 54         |
| Catégorie de mécanisme d'entraînement                                         | M1            |
| Poids net (kg)                                                                | 30,2          |

Mode de service S3 - 20% - 10 mn. : S3 = service discontinu sans influence du procédé de démarrage. Ceci signifie que pendant une période de 10 mn., la durée de fonctionnement maxi. est de 20% (2,0 mn).

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des gants.

**6. Avant la mise en service****Danger!**

- Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.
- **Enlevez systématiquement la fiche de contact avant de paramétrer l'appareil.**
- La commande Bowden à câble ne convient pas au transport de masses brûlantes et/ou fondues. La commande Bowden à câble n'est pas prévue non plus pour un emploi à des températures basses et dans un milieu agressif.
- Le groupe mécanique est M1.
- La vie utile de la commande Bowden à câble est d'env. 8000 cycles (sauf les pièces d'usure). Lorsque la commande Bowden a réalisé 8000 cycles, toutes les pièces mécaniques doivent être contrôlées et révisées.
- Lisez et comprenez le mode d'emploi, avant d'utiliser la commande Bowden à câble.
- Assurez-vous que l'opérateur/l'opératrice sait bien comment la machine fonctionne, et comment il/elle doit la commander.
- L'utilisateur doit toujours opérer en conformité avec le mode d'emploi.
- Le palan ne convient pas à une utilisation continue. Le mode est : service discontinu sans influence du procédé de démarrage.
- La puissance nominale de la machine ne varie pas avec la position de la charge.

**6.1 Déballage**

Une fois l'emballage ouvert, effectuez une inspection du châssis, le câble métallique, les crochets et le mécanisme de contrôle électrique pour découvrir les éventuels dommages dus au transport.

## F

### 6.2 Montage (figure 5)

La commande Bowden à câble est équipée d'étriers de fixation (1), avec lesquels elle peut être fixée à un tube carré. Les dimensions du bras doivent correspondre à la taille de l'étrier de fixation (1) et il doit pouvoir porter le double de la charge nominale. Nous vous recommandons de contacter un(e) technicien(ne) qualifié(e).

Toutes les vis doivent être correctement serrées. Avant la mise en service, un(e) technicien(ne) qualifié(e) doit contrôler l'ancrage du bras.

### 6.3 Fonction du palan (figure 6 – 9)

La commande Bowden à câble est équipée d'une poulie de renvoi (15) et d'un crochet supplémentaire (16). Lorsque la commande Bowden à câble est correctement utilisée, elle peut soulever le double de la charge.

Montez la poulie de renvoi (15) et le crochet supplémentaire (16) comme indiqué dans la figure 6-8. Le crochet monté fixement (8) doit être suspendu au trou de montage (2) (figure 9).

La charge est à présent soulevée à l'aide de deux câbles métalliques, la commande Bowden à câble peut alors soulever le double de la charge.

Raison pour laquelle il ne faut pas essayer de soulever la charge lorsque la protection contre la surchauffe limite le fonctionnement. La charge dépasse dans ce cas la puissance nominale de la commande Bowden à câble.

9. Ne laissez aucune charge suspendue sans surveillance sans avoir pris auparavant les mesures de sécurité correspondantes.
10. Protégez l'appareil avec un fusible de 10 A ou un disjoncteur à courant de défaut de 10 A afin de protéger le circuit électrique.
11. N'utilisez pas le levier (4/5) comme dispositif d'arrêt de routine. Il sert uniquement de dispositif d'arrêt pour les situations d'urgence.
12. Avant de commencer, assurez-vous que le câble métallique (6) est bien enroulé correctement autour du tambour (3) et que la distance entre les spires est inférieure à la section du câble métallique (figure 3)
13. Assurez-vous que la charge est bien bloquée conformément aux spécifications au crochet (8) ou au crochet supplémentaire (16) pour le service avec palan et maintenez toujours une distance par rapport à la charge et au câble métallique (6).

## 7. Commande

### 7.1 Remarques relatives au fonctionnement

1. Avant de l'utiliser pour la première fois, retirez l'adhésif du tambour (3).
2. La valeur de l'émission sonore évaluée A sur la position de l'exploitant est inférieure à 75 dB.
3. Tension d'alimentation : 230V ± 10%, 50Hz ± 1%.
4. La commande Bowden à câble doit être exploitée à des températures ambiantes situées entre 0 °C et 40 °C et avec une humidité relative ne dépassant pas 85%. Hauteur au-dessus du niveau de la mer : maxi. 1000 m.
5. Pour le transport et l'entreposage, la température doit se situer entre -25 °C et 55 °C. La température maximale admise ne doit pas dépasser 70 °.
6. L'utilisateur doit soulever la charge du sol à la vitesse la plus lente possible. Le câble doit être tendu lorsque la charge est soulevée.
7. Le moteur (14) de la commande Bowden à câble est doté d'un interrupteur à thermostat. Pendant le fonctionnement de la commande Bowden à câble, il est donc possible que le moteur (14) s'arrête, celui-ci se remet automatiquement en marche dès qu'il est refroidi.
8. La commande Bowden à câble électrique n'est pas dotée d'un limiteur de puissance nominale.

14

### 7.2 Fonctionnement (figure 1)

- Contrôlez si l'interrupteur d'arrêt d'urgence (9) est bien enfoncé. Tournez l'interrupteur d'arrêt dans le sens des aiguilles d'une montre pour le déverrouiller.
- Appuyez sur le bouton-poussoir ▲ (10) pour soulever la charge.
- Appuyez sur le bouton-poussoir ▼ (10) pour abaisser la charge.
- Levier du mécanisme d'arrêt automatique (5): Lorsque la hauteur de levage est atteinte, le poids de mise hors circuit (7) pousse le levier (5) vers le haut. L'interrupteur fin de course est actionné et la charge ne peut plus être soulevée.
- Levier pour une longueur de câble maximale (4) : Lorsque la charge a atteint la position la plus basse possible, l'interrupteur fin de course est actionné, ce qui empêche de continuer l'abaissement de la charge. Cet interrupteur fin de course empêcherait également le fonctionnement de la commande Bowden à câble dans une mauvaise direction (lorsque le crochet se déplace dans le sens inverse de celui indiqué sur l'interrupteur de commande).
- Lorsque l'interrupteur d'arrêt d'urgence (9) est actionné, la commande Bowden à câble s'arrête.
- En cas d'urgence, actionnez immédiatement l'interrupteur d'arrêt d'urgence (9) pour stopper la commande Bowden à câble. La commande de la commande Bowden à câble est impossible

lorsque l'interrupteur d'arrêt d'urgence est actionné.

## 8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

### Danger!

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

#### 8.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

#### 8.2 Maintenance

**Attention ! Assurez-vous toujours que la machine n'est pas raccordée au réseau de courant pendant que vous l'entretenez.**

- Dans ce qui suit : Un cycle correspond à un mouvement de montée et descente d'une charge. Un contrôle périodique correspond à un contrôle après 100 cycles.
- Contrôlez périodiquement si les interrupteurs fin de course de la commande Bowden à câble fonctionnent bien conformément aux spécifications. Le contrôle doit se faire de la manière suivante : Lorsque le câble a atteint la hauteur maximale de levage, le levier du mécanisme d'arrêt automatique (5) est actionné. Le moteur (14) doit à présent s'arrêter. (sans contrôle de charge)
- Lorsque le câble métallique (6) est déroulé le plus possible, le levier de longueur maximale du câble (4) est actionné. Le moteur (14) doit à présent s'arrêter.
- Vérifiez périodiquement le câble secteur (12) et la ligne de commande (13).
- Il faut lubrifier tous les 200 cycles le câble métallique (6) et la poulie de renvoi (15).
- Tous les 30 cycles, il faut contrôler conformément à la figure 4 si le câble métallique (6) complet est bien en bon état. S'il est endommagé, il faut le remplacer par un câble

métallique conforme aux caractéristiques techniques.

- Contrôlez tous les 1000 cycles si les vis de l'étrier de fixation (1) et de la poulie de renvoi (15) sont bien serrées.
- Graissez régulièrement le câble, la chaîne, l'engrenage, les roulements et les crochets.
- Contrôlez tous les 1000 cycles, les pièces d'usures telles que : câble, chaîne, crochet, courroies et revêtement de freins.
- Tous les 1000 cycles, vérifiez si les crochets (8/16) et la poulie de renvoi (15) sont dans un bon état.
- Contrôlez avant chaque utilisation de la commande Bowden à câble, si l'interrupteur d'arrêt d'urgence (9) et le bouton-poussoir (10) sont bien dans un état de service impeccable.
- Tous les 1000 cycles, contrôlez le système de freinage. Lorsque le moteur (14) fait des bruits inhabituels ou que la charge nominale ne peut pas être soulevée, il est possible de devoir réviser le système de freinage :
  - Remplacez les pièces endommagées ou usées et conservez la documentation sur la maintenance les concernant.
  - Pour les travaux de maintenance hors plan, veuillez vous adresser à un centre de service clientèle autorisé.
- Faites réparer votre outil électrique uniquement par un personnel qualifié spécialisé.

#### 8.3 Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
  - No. d'article de l'appareil
  - No. d'identification de l'appareil
  - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, sec et à l'abri du gel tout comme inaccessible aux enfants. La température de stockage optimale est comprise entre 5 et 30 °C. Conservez l'outil électrique dans l'emballage d'origine.

## F

### 10. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

**⚠ Pericolo!**

Nell'usare gli apparecchi si devono prendere diverse misure di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone informatele sull'uso corretto e consegnate loro queste istruzioni. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

**1. Avvertenze sulla sicurezza****⚠ Pericolo!****Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.**

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

1. Controllate sempre che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sulla targhetta. Una tensione di rete non adatta può causare un funzionamento anomalo della macchina o danni alle persone.
2. L'alimentazione di corrente deve essere dotata di messa a terra e deve essere protetta con un interruttore di sicurezza per correnti di guasto.
3. È vietato sollevare carichi superiori al relativo valore nominale.
4. Utilizzate l'apparecchio esclusivamente per lo scopo previsto. Il paranco elettrico non deve mai essere usato per sollevare persone.
5. Non tirate mai il cavo per staccare la spina dalla presa di corrente. Tenete lontano il cavo dal calore, dall'olio e dagli spigoli.
6. Non tentate mai di sollevare carichi che siano fissi o bloccati.
7. Togliete la spina dalla presa di corrente quando il paranco elettrico non è in funzione.
8. Tenete lontano dall'apparecchio i bambini e le persone non autorizzate.
9. È vietato sollevare carichi lateralmente o da un lato. Evitate oscillazioni del carico.
10. Assicuratevi che il gancio si muova nella direzione indicata sull'interruttore di comando.
11. Controllate regolarmente che il paranco elettrico non presenti danni. L'interruttore di comando deve essere in buone condizioni.
12. Fate eseguire le riparazioni e i lavori di

manutenzione esclusivamente da un elettricista specializzato in officine autorizzate. Le riparazioni devono essere eseguite solo da un elettricista specializzato, altrimenti ne possono derivare infortuni per l'utilizzatore.

13. Evitate di inserire e disinserire continuamente l'apparecchio (utilizzo a intermittenza).
14. Durante l'utilizzo del paranco elettrico prestate sempre molta attenzione.
15. Non sostate o lavorate sotto al carico sospeso.

**2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1-2)**

1. Staffa di fissaggio
2. Foro di fissaggio per gancio
3. Tamburo
4. Leva per lunghezza massima cavi
5. Leva per meccanismo di arresto automatico
6. Cavo d'acciaio
7. Peso di disinserimento
8. Gancio
9. Interruttore di arresto di emergenza
10. Pulsante
11. Telecomando
12. Cavo di alimentazione
13. Cavo di comando
14. Motore
15. Carrucola di rinvio
16. Gancio aggiuntivo
17. Fune per telecomando

**3. Elementi forniti**

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

**Pericolo**

**L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!**

- Istruzioni per l'uso originali



#### 4. Utilizzo proprio

Il paranco elettrico serve per il sollevamento e l'abbassamento di carichi in ambienti chiusi in modo conforme alle prestazioni dell'apparecchio.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

#### 5. Caratteristiche tecniche

|                                                         |               |
|---------------------------------------------------------|---------------|
| Tensione (V)                                            | 230 V ~ 50 Hz |
| Corrente nominale (A)                                   | 7,0           |
| Potenza assorbita (W)                                   | 1600          |
| Modalità operativa                                      | S3 20%:10 min |
| Carico nominale (kg)                                    | 500 / 999     |
| Altezza di sollevamento<br>(gancio semplice/doppio) (m) | 11,5 / 6      |
| Velocità nominale<br>(gancio semplice/doppio) (m/min)   | 8 / 4         |
| Diametro del cavo d'acciaio (mm)                        | 6,0           |
| Resistenza del cavo alla trazione (N/mm <sup>2</sup> )  | 1870          |
| Classe di isolamento                                    | B             |
| Grado di protezione                                     | IP 54         |
| Classe del motore                                       | M1            |
| Peso netto (kg)                                         | 30,2          |

Modalità operativa S3 - 20% - 10min S3 = esercizio intermittente senza influsso sul processo di avvio. Ciò significa che in un lasso di tempo di 10 min il tempo di utilizzo max. è il 20% (2,0 min).

- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.

- Non sovraccaricate l'apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.
- Indossate i guanti.

#### 6. Prima della messa in esercizio

##### Pericolo!

- Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.
- **Staccate sempre la spina di alimentazione prima di ogni impostazione all'apparecchio.**
- Il paranco elettrico non è adatto al trasporto di masse calde e/o fuse, inoltre non ne è previsto l'utilizzo a basse temperature e in un ambiente aggressivo.
- Il gruppo meccanico è M1.
- La durata utile del paranco elettrico è di circa 8000 cicli (escl. le parti soggette ad usura). Quando il cavo ha superato gli 8000 cicli tutte le parti meccaniche devono essere controllate e revisionate.
- Le istruzioni per l'uso devono essere lette e comprese prima di utilizzare il paranco elettrico.
- Assicuratevi che l'utilizzatore conosca il funzionamento e il modo di utilizzo della macchina.
- L'utilizzatore deve eseguire il lavoro in modo conforme alle istruzioni per l'uso.
- Il paranco non è adatto all'uso continuo. La modalità operativa è: esercizio intermittente senza influsso del processo di avvio.
- La potenza nominale dell'apparecchio non varia a seconda della posizione del carico.

##### 6.1 Disimballo

Dopo aver aperto l'imballo controllate che il telaio, il cavo d'acciaio, i ganci e il meccanismo elettrico di controllo non presentino danni.

##### 6.2 Montaggio (Fig. 5)

Il paranco elettrico è dotato di 2 staffe di fissaggio (1) con le quali deve essere installato su un tubo quadro. Le misure del braccio, che deve poter sostenere il doppio del carico nominale, devono corrispondere alle dimensioni delle staffe di fissaggio (1). Vi consigliamo di contattare un tecnico qualificato.

Tutte le viti devono essere correttamente serrate. Prima della messa in esercizio un tecnico qualificato deve controllare l'ancoraggio del braccio.

### 6.3 Funzione con bozzello (Fig 6-9)

Il paranco elettrico è dotato di una carrucola di rinvio (15) e di un gancio aggiuntivo (16). Se utilizzato in modo corretto il paranco elettrico può sollevare un carico doppio.

Montate la carrucola di rinvio (15) e il gancio aggiuntivo (16) come indicato nelle Fig. 6-8. Il gancio (8) deve essere montato saldamente e appeso al foro di fissaggio (2) (Fig. 9).

Ora il carico viene sollevato con l'aiuto di due cavi in acciaio e in questo modo è possibile sollevare il doppio del carico.

## 7. Uso

### 7.1 Avvertenze per l'esercizio

1. Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta togliete il nastro adesivo dal tamburo (3).
2. Il valore delle emissioni sonore (A) nella posizione dell'operatore è inferiore a 75 dB.
3. Tensione di alimentazione: 230V  $\pm$  10%, 50Hz  $\pm$  1%.
4. Il paranco elettrico deve essere utilizzato ad una temperatura ambiente compresa tra 0 °C e 40 °C e con un'umidità relativa inferiore all'85%. Altezza sul livello del mare: max. 1.000 m.
5. Per il trasporto e la conservazione la temperatura deve essere compresa tra i -25 °C e i 55 °C. La massima temperatura consentita non deve superare i 70 °C.
6. L'utilizzatore deve sollevare il carico dal terreno alla minima velocità possibile. Quando il carico viene sollevato il cavo deve essere teso.
7. Il motore (14) del paranco elettrico è dotato di interruttore a termostato. Durante l'esercizio del paranco elettrico ci può essere un arresto del motore (14), che si riavvia automaticamente una volta raffreddato.
8. Il paranco elettrico non è fornito di limitatore di corrente nominale. Si prega quindi di non riprovare a sollevare il carico se la protezione dal surriscaldamento ha interrotto l'esercizio. In questo caso il carico supera la potenza nominale del paranco elettrico.
9. Non lasciate incustodito alcun carico sospeso senza aver prima preso tutte le misure di sicurezza relative.
10. Assicurate l'apparecchio con una protezione di 10 A o con un interruttore di sicurezza per correnti di guasto 10 A per proteggere il ciclo di corrente.
11. Non utilizzate la leva (4/5) come abituale dispositivo di arresto. Serve solo come dispositivo di arresto in caso di emergenza.
12. Prima di cominciare assicuratevi che il cavo di

acciaio (6) sia avvolto correttamente al tamburo (3) e che la distanza tra gli avvolgimenti sia inferiore al cavo d'acciaio (Fig.3).

13. Accertatevi che il carico sia assicurato correttamente al gancio (8) ovvero al gancio aggiuntivo (16) durante la funzione con bozzello e tenetevi sempre a distanza dal carico e dal cavo d'acciaio (6).

### 7.2 Esercizio (Fig. 1)

- Controllate se l'interruttore di arresto di emergenza (9) sia premuto. Per sbloccarlo girate l'interruttore rosso di arresto in senso orario.
- Premete il pulsante ▲ (10) per sollevare il carico.
- Premete il pulsante ▼ (10) per abbassare il carico.
- Leva per meccanismo di arresto automatico (5): quando viene raggiunta la massima altezza di sollevamento il peso di disinserimento (7) spinge la leva (5) verso l'alto. In questo modo si aziona un interruttore di fine corsa e il carico non può essere sollevato ulteriormente.
- Leva per lunghezza massima cavi (4): quando il carico ha raggiunto la posizione più bassa possibile viene azionato un interruttore di fine corsa che non permette di abbassare ulteriormente il carico. Questo interruttore di fine corsa impedisce anche di usare il paranco elettrico nella direzione errata (il gancio si muove nella direzione opposta rispetto a quella indicata sull'interruttore di comando).
- Quando viene azionato l'interruttore di arresto di emergenza (9) il paranco elettrico si ferma.
- In caso di emergenza azionare immediatamente l'interruttore di arresto di emergenza (9) per fermare il paranco elettrico. L'utilizzo del paranco elettrico non è possibile se è stato azionato l'interruttore di arresto di emergenza.

## 8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

### Pericolo!

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

### 8.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.



- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

## 8.2 Manutenzione

**Attenzione! Assicuratevi che l'apparecchio non sia collegato alla rete elettrica durante i lavori di manutenzione.**

- Segue: un ciclo corrisponde ad un movimento di sollevamento ed abbassamento di un carico. Un controllo periodico è un controllo effettuato ogni 100 cicli.
- Controllate periodicamente che gli interruttori di fine corsa del paranco elettrico funzionino in modo regolare. Il controllo va eseguito nel modo seguente: quando il cavo raggiunge la massima altezza di sollevamento si aziona la leva per il meccanismo di arresto automatico (5). Il motore (14) si deve fermare. (controllare senza carico) Quando il cavo di acciaio (6) è svolto il più possibile viene azionata la leva per la lunghezza massima cavi (4). Il motore (14) si deve fermare.
- Controllate periodicamente il cavo di alimentazione (12) e il cavo di comando (13).
- Ogni 200 cicli il cavo d'acciaio (6) e la carrucola di rinvio (15) devono essere lubrificati.
- Ogni 30 cicli si deve controllare come mostrato in Fig. 4 che l'intero cavo di acciaio (6) sia in buone condizioni. Nel caso sia danneggiato deve essere sostituito con un cavo d'acciaio corrispondente ai dati tecnici.
- Controllare ogni 1000 cicli che le viti della staffa di fissaggio (1) e la carrucola di rinvio (15) siano ben serrate.
- Controllare ogni 1000 cicli che i ganci (8/16) e la carrucola di rinvio (15) siano in buone condizioni.
- Lubrificate regolarmente fune, catena, ingranaggio, cuscinetti e ganci.
- Controllate ogni 100 cicli le parti soggette a usura come: fune, catena, ganci, nastri e ferodi.
- Controllate prima di ogni utilizzo del paranco elettrico che l'interruttore di arresto di emergenza (9) e il pulsante (10) siano in perfette condizioni.
- Ogni 1000 cicli controllate il sistema frenante. Se il motore (14) produce rumori insoliti o non riesce a sollevare il carico nominale è possibile che il sistema frenante debba essere revisionato:
  - sostituite le parti danneggiate o consumate e conservate i relativi documenti di manutenzione
  - per operazioni di riparazione non programmate rivolgetevi ad un centro di assistenza autorizzato.

20

- Fate riparare l'elettrotrattensile solo da personale qualificato.

## 8.3 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessario.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Conservazione

Conservate l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30 °C. Conservate l'elettrotrattensile nell'imballaggio originale.

## 10. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

DK/N

**⚠ Fare!**

Ved brug af denne type produkter er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal tages højde for for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen grundigt igennem. Opbevar betjeningsvejledningen et praktisk sted, så du altid har den lige ved hånden. Hvis du overgiver produktet til andre, skal du sætte dem ind i, hvordan det betjenes korrekt, og lade denne betjeningsvejledning følge med. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, der måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, ikke overholdes.

**1. Sikkerhedsanvisninger****⚠ Fare!****Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.**

Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen.

**Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.**

1. Kontroller altid, om netspændingen svarer til spændingsangivelsen på mærkepladen. Hvis netspændingen ikke er overensstemmende, kan det medføre, at maskinen ikke arbejder korrekt, med risiko for personskade.
2. Strømforsyningen skal råde over en jording og være sikret med fejlstrømsrelæ.
3. Det er forbudt at løfte last, som overskrider mærkelasten.
4. Brug kun maskinen til det tiltænkte formål. Løft aldrig personer med hejseværket.
5. Træk ikke i ledningen, når du tager stikket ud. Beskyt ledningen mod varme, olie og skarpe kanter.
6. Forsøg aldrig at løfte fast eller blokeret last.
7. Træk netstikket ud, når hejseværket ikke benyttes.
8. Lad ikke børn og andre uvedkommende personer komme i nærheden af maskinen.
9. Det er forbudt at trække last sideværts eller fra den ene side. Undgå, at lasten svinger.
10. Kontroller, at krogen bevæger sig i den retning, der er indikeret på betjeningskontakten.
11. Undersøg med jævne mellemrum hejseværket for skader. Betjeningskontakten skal være i god stand.
12. Reparation og vedligeholdelse skal udføres af en

el-fagmand på autoriseret værksted. Reparation skal udføres af el-fagmand, ellers er der fare for personskade.

13. Undgå hurtig til- og frakobling (trinvis drift).
14. Vær hele tiden opmærksom, når du arbejder med hejseværket.
15. Stå og arbejd ikke neden under den hævede last.

**2. Oversigt over hejseværket (fig. 1-2)**

1. Fastgøringsbøjle
2. Fastgøringshul til krog
3. Tromle
4. Arm for maksimal tovlængde
5. Arm til automatisk stopmekanisme
6. Ståltov
7. Brydevægt
8. Krog
9. Nødstop-knap
10. Trykknop
11. Fjernbetjening
12. Netledning
13. Styreledning
14. Motor
15. Styretrisse
16. Ekstrakrog
17. Wire til fjernbetjening

**3. Pakkens indhold**

- Åbn pakken, og tag forsigtigt maskinen ud af emballagen.
- Fjern emballagematerialet samt emballage-/og transportsikringer (hvis sådanne forefindes).
- Kontroller, at der ikke mangler noget.
- Kontroller maskine og tilbehør for transportskader.
- Opbevar så vidt muligt emballagen indtil garantiperiodens udløb.

**Fare!**

**Maskinen og emballagematerialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastikposer, folier og smådele! Fare for indtagelse og kvælning!**

- Original betjeningsvejledning

DK/N

#### 4. Formålsbestemt anvendelse

Hejseværket benyttes til løftning og sænkning af last i lukkede rum i overensstemmelse med værkets kapacitet.

Saven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvar bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

#### 5. Tekniske data

|                                            |               |
|--------------------------------------------|---------------|
| Spænding (V)                               | 230 V ~ 50 Hz |
| Mærkestrøm (A)                             | 7,0           |
| Optagen effekt (W)                         | 1600          |
| Driftsmodus                                | S3 20%:10 min |
| Mærkelast (kg)                             | 500 / 999     |
| Løftehøjde (enkelt/dobbeltkrog) (m)        | 11,5 / 6      |
| Løftehøjde (enkelt/dobbeltkrog) (m/min)    | 8 / 4         |
| Ståltovets diameter (mm)                   | 6,0           |
| Ståltovets trækstyrke (N/mm <sup>2</sup> ) | 1870          |
| Isolationsklasse                           | B             |
| Kapslingsklasse                            | IP 54         |
| Motorklasse                                | M1            |
| Nettovægt (kg)                             | 30,2          |

Driftsmodus S3 - 20% - 10min: S3 = periodisk drift uden indflydelse fra startprocessen. Det betyder, at den maks. driftstid inden for et tidsrum på 10 min. udgør 20% (2,0 min.).

- Brug kun intakte og ubeskadigede maskiner.
- Vedligehold og rengør maskinen med jævne mellemrum.
- Tilpas arbejdsmåden efter maskinen.
- Overbelast ikke maskinen.
- Lad i givet fald maskinen underkaste et eftersyn.
- Sluk maskinen, når den ikke benyttes.
- Bær handsker.

22

#### 6. Inden ibrugtagning

##### Fare!

- Inden du slutter maskinen til strømforsyningsnettet, skal du kontrollere, at dataene på mærkepladen svarer til dataene for strømforsyningsnettet.
- **Træk altid stikket ud af stikkontakten, inden du foretager indstillinger på maskinen.**
- Hejseværket er ikke egnet til transport af varme og/eller smeltede masser, og det er ikke konstrueret til drift under lave temperaturer og i aggressivt miljø.
- Mekanisk gruppe er M1.
- Hejseværkets brugstid er ca. 8000 cykler (ekskl. sliddele). Når trækket har gennemgået 8000 cykler, skal alle mekaniske dele kontrolleres og efterses.
- Læs betjeningsvejledningen, før du tager hejseværket i brug.
- Forvis dig om, at personen, der betjener hejseværket, ved, hvordan det betjenes og fungerer.
- Brugeren skal følge betjeningsvejledningens anvisninger nøje.
- Hejseværket er ikke konstrueret til vedvarende drift. Driftsmodus er: Periodisk drift uden indflydelse fra startprocessen.
- Hejseværkets nominelle effekt varierer ikke med belastningens position.

##### 6.1 Udpakning

Når emballagen er blevet åbnet, skal du undersøge stellet, ståltovet, krogene og den elektriske kontrolmekanisme for eventuelle transportskader.

##### 6.2 Montage (fig. 5)

Ståltovet er forsynet med 2 fastgøringsbøjler (1), med hvilke tovet skal fastgøres til et firkantrør. Udliggerens mål skal passe med fastgøringsbøjle (1) størrelse, og den skal kunne bære en vægt svarende til to gange mærkelasten. Vi anbefaler dig at kontakte en kvalificeret tekniker.

Alle skruer skal spændes rigtigt. Udliggerens forankring bør underkastes et eftersyn ved kvalificeret tekniker, før hejseværket tages i brug.

##### 6.3 Kædetaljefunktion (fig. 6 – 9)

Hejseværket er forsynet med en styretrisse (15) og en ekstrakrog (16). Ved korrekt anvendelse kan hejseværket løfte den dobbelte last.

Monter styretrissen (15) og ekstrakrogen (16) som vist på fig. 6-8. Den fast monterede krog (8) skal hægtes i fastgøringshullet (2) (fig. 9). Lasten løftes nu ved hjælp af to ståltøve, hvorved hejseværket kan løfte den dobbelte last.

DK/N

## 7. Betjening

### 7.1 Driftsanvisninger

1. Tag klæbebåndet af tromlen (3) før den første anvendelse.
2. Værdien for den A-vurderede støjemission på operatørens plads ligger under 75 dB.
3. Forsyningsspænding: 230V ± 10%, 50Hz ± 1%.
4. Når hejseværket er i drift, skal den omgivende temperatur være mellem 0 °C og 40 °C, og den relative luftfugtighed skal ligge under 85%. Højde over havets overflade: Maks. 1000 m
5. Ved transport og magasinering må temperaturen være mellem -25 °C og 55 °C. Den højst tilladte temperatur er 70 °C.
6. Brugeren skal løfte lasten fra gulvet med den lavest mulige hastighed. Tovet skal være spændt ud, når lasten løftes.
7. Hejseværkets motor (14) er udstyret med en termostatkontakt. Det kan derfor forekomme, at motoren (14) stopper, mens hejseværket kører; motoren starter igen automatisk, når den er kølet ned.
8. Det elektriske hejseværk er ikke udstyret med en effektbegrænser. Forsøg derfor ikke at løfte lasten yderligere, når overhediningsbeskyttelsen begrænser driftskapaciteten. Lasten overskrider i så fald hejseværkets nominelle effekt.
9. Lad ikke last hænge uden opsyn, med mindre der er truffet de nødvendige sikkerhedsforanstaltninger.
10. Maskinen skal sikres med en 10 A sikring eller et 10 A fejlstrømsrelæ for at beskytte strømkredsen.
11. Benyt ikke armene (4/5) til rutinemæssigt stop. Disse tjener udelukkende som stopmekanismer i nødstilfælde.
12. Kontroller, før du begynder arbejdet, at ståltovet (6) er viklet korrekt omkring tromlen (3), og at afstanden mellem vindingerne er mindre end ståltovet (fig. 3)
13. Vær sikker på, at ladningen er sikret ordentligt på krogen (8) eller - ved kædetaljedrift - på ekstrakrogen (16), og hold altid afstand til lasten og ståltovet (6).

### 7.2 Drift (fig. 1)

- Kontroller, om nødstop-knappen (9) er trykket ind. Drej den røde stopkontakt i urets retning for at frikoble den.
- Tryk på trykknappen ▲ (10) for at løfte lasten.
- Tryk på trykknappen ▼ (10) for at sænke lasten.
- Arm til automatisk stopmekanisme (5): Når den maksimale løftehøjde er nået, presser brydevægten (7) armen (5) opad. Dette bevirker,

at en endestopkontakt bliver aktiveret, og lasten kan ikke løftes yderligere.

- Arm for maksimal tovlængde (4): Når lasten har nået den lavest mulige position, aktiveres en endestopkontakt, som forhindrer, at lasten kan sænkes yderligere. Denne endestopkontakt forhindrer også, at hejseværket kører i den forkerte retning (krog bevæger sig modsat den retning, der indikeres på betjeningskontakten).
- Når nødstop-knappen (9) trykkes ind, standser hejseværket.
- I tilfælde af en nødsituation skal nødstop-knappen (9) øjeblikkeligt trykkes ind for at stoppe hejseværket. Hejseværket kan ikke betjenes, hvis nødstop-knappen er blevet trykket ind.

## 8. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

### Fare!

Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelsesarbejde.

### 8.1 Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmidde, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

### 8.2 Vedligeholdelse

**Vigtigt! Forvis dig om, at maskinen ikke er forbundet med strømnettet inden vedligeholdelse.**

- Nedenstående: En cyklus svarer til en lasts op- og nedadgående bevægelse. Periodisk prøvning svarer til en prøvning efter 100 cykler.
- Kontroller med jævne mellemrum, at hejseværkets endestopkontakter fungerer, som de skal. Kontrollen foretages på følgende måde: Når tovet når den maksimale løftehøjde, aktiveres armen til den automatiske stopmekanisme (5). Motoren (14) skal nu stoppe. (Kontroller uden last.) Når ståltovet (6) er viklet af, så meget det er muligt, aktiveres armen for maksimal tovlængde (4). Motoren (14) skal nu stoppe.
- Kontroller med jævne mellemrum netledningen

## DK/N

- (12) og styreledningen (13).
- Ståltov (6) og styretrisse (15) skal smøres i intervaller à 200 cykler.
  - Hver 30. cyklus skal det kontrolleres, om det komplette ståltov (6) er i god stand, jf. fig. 4. Er det beskadiget, skal det erstattes med et nyt ståltov, som er i overensstemmelse med de tekniske data.
  - Kontroller for hver 1000 cykler, at skruerne på fastgøringsbøjlen (1) og styretrissen (15) er spændt godt.
  - Smør med jævne mellemrum wiren, kæden, gearret, lejet og krogen.
  - Kontroller i intervaller à 1000 cykler sliddele såsom: Wire, kæde, krog, bånd og bremsebelægninger.
  - Kontroller for hver 1000 cykler, om krogene (8/16) og styretrissen (15) er i god stand.
  - Kontroller hver gang før brug af hejseværket, at nødstop-knappen (9) og trykknappen (10) er i fejlfri driftstilstand.
  - Kontroller bremsesystemet for hver 1000 cykler. Hvis der lyder usædvanlig støj fra motoren (14) eller den ikke kan løfte mærkelasten, kan det være fordi, at bremsesystemet trænger til et eftersyn:
    - Udskift beskadigede og nedslidte dele, og gem den tilhørende servicedokumentation.
    - I forbindelse med eventuelle ekstraordinære vedligeholdelsesarbejder bedes du kontakte et autoriseret servicecenter.
  - Reparation af dit el-værktøj skal overlades til kvalificeret fagpersonale.

### 8.3 Reservedelsbestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
  - Savens artikelnummer.
  - Savens identifikationsnummer.
  - Nummeret på den nødvendige reservedel.
- Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Opbevaring

Maskinen og dens tilbehør skal opbevares på et mørkt, tørt og frostfrit sted uden for børns rækkevidde. Den optimale lagertemperatur ligger mellem 5 og 30 °C. Opbevar el-værktøjet i den originale emballage.

## 10. Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

**⚠ Fara!**

Innan våra produkter kan användas måste du beakta särskilda säkerhetsanvisningar för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om du ska överlåta maskinen till andra personer måste du se till att dessa personer får tillräckliga instruktioner så att kan använda maskinen på rätt sätt. Dessutom måste du överrätta denna bruksanvisning. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

**1. Säkerhetsanvisningar:****⚠ Fara!**

**Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.** Försummelser vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador.  
**Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.**

1. Kontrollera alltid att nätspänningen stämmer överens med spänningen som anges på typskylten. Om nätspänningen är olämplig kan detta leda till att maskinen inte fungerar på rätt sätt samt att personer kommer till skada.
2. Strömförsörjningen måste vara jordad och ha kopplats till en jordfelsbrytare.
3. Det är förbjudet att lyfta laster som överskrider den nominella lasten.
4. Använd maskinen endast till avsett syfte. Lyft aldrig personer med vinschen.
5. Dra inte i kabeln för att ta ut stickkontakten ur uttaget. Skydda kabeln mot värme, olja och vassa kanter.
6. Försök aldrig att lyfta fasta eller blockerade laster.
7. Dra ut stickkontakten om vinschen inte ska användas längre.
8. Se till att barn och andra ej behöriga personer inte vistas i närheten av maskinen.
9. Det är förbjudet att dra laster i sidled eller från sidan. Undvik att lasten svänger fram och tillbaka.
10. Säkerställ att kroken rör sig i samma riktning som märkningen på manöverreglaget.
11. Kontrollera regelbundet om vinschen har skadats. Manöverreglaget måste vara i fullgott skick.
12. Lämna alltid in elvinschen till en behörig

elinstallatör vid en auktoriserad verkstad om vinschen behöver repareras eller underhållas. Reparationer får endast genomföras av behörig elektriker eftersom användaren i annat fall kan komma att utsättas för fara.

13. Undvik att slå på och ifrån vinschen alltför snabbt (krypdrift).
14. Var alltid uppmärksam när du använder vinschen.
15. Stå inte och arbeta inte under hängande last.

**2. Beskrivning av maskinen (bild 1-2)**

1. Fästbygel
2. Fästhål för krok
3. Trumma
4. Arm för maximal vajerlängd
5. Arm för automatisk stoppmekanism
6. Stålvajer
7. Frånkopplingsvikt
8. Krok
9. Nödstopps-brytare
10. Tryckknapp
11. Fjärrkontroll
12. Nätkabel
13. Styrledning
14. Motor
15. Brytskiva
16. Extrakro
17. Lina för fjärrstyrning

**3. Leveransomfattning**

- Öppna förpackningen och ta försiktigt ut produkten ur förpackningen.
- Ta bort förpackningsmaterialet samt förpacknings- och transportsäkringar (om förhanden).
- Kontrollera att leveransen är komplett.
- Kontrollera om produkten eller tillbehörskomponenterna har skadats i transporten.
- Spara om möjligt på förpackningen tills garantitiden har gått ut.

**Fara!**

**Produkten och förpackningsmaterialet är ingen leksak! Barn får inte leka med plastpåsar, folie eller smådelar! Risk för att barn sväljer delar och kvävs!**

- Original-bruksanvisning

## S

## 4. Ändamålsenlig användning

Vinschen används till att lyfta och sänka laster i slutna rum enligt gällande prestanda.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

## 5. Tekniska data

|                                                  |               |
|--------------------------------------------------|---------------|
| Spänning (V)                                     | 230 V ~ 50 Hz |
| Nom. ström (A)                                   | 7,0           |
| Effektförbrukning (W)                            | 1600          |
| Driftslag                                        | S3 20%:10 min |
| Nom. last (kg)                                   | 500 / 999     |
| Lyfthöjd (enkel/dubbelkrok) (m)                  | 11,5 / 6      |
| Nom. hastighet (enkel/dubbelkrok) (m/min)        | 8 / 4         |
| Stålvajerns diameter (mm)                        | 6,0           |
| Stålvajerns draghållfasthet (N/mm <sup>2</sup> ) | 1870          |
| Isoleringsklass                                  | B             |
| Kapslingsklass                                   | IP 54         |
| Växelklass                                       | M1            |
| Nettovikt (kg)                                   | 30,2          |

Driftslag S3 - 20 % - 10 min: S3 = Intermittent drift utan att uppstart påverkas. Detta betyder att drifttiden uppgår till max. 20 % (2,0 min) under en tidsperiod på 10 minuter.

- Använd endast intakta maskiner.
- Underhåll och rengör maskinen regelbundet.
- Anpassa ditt arbetssätt till maskinen.
- Överbelasta inte maskinen.
- Lämna in maskinen för översyn vid behov.
- Slå ifrån maskinen om den inte används.
- Bär handskar.

## 6. Innan du använder vinschen

## Fara!

- Innan du ansluter maskinen måste du övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data.
- **Dra alltid ut stickkontakten innan du gör några inställningar på maskinen.**
- Vinschen är inte avsedd för transport av het och/eller smält massa. Dessutom ska vinschen inte användas vid låga temperaturer och i aggressiv miljö.
- Vinschen ingår i mekanisk grupp M1.
- Livslängden för vinschen uppgår till ca 8 000 cykler (exkl. slitagedelar). När vinschen har utfört 8 000 cykler måste samtliga mekaniska delar kontrolleras och ses över.
- Läs igenom och se till att du har förstått bruksanvisningen innan du använder vinschen.
- Se till att användaren vet hur maskinen fungerar och hur den ska användas.
- Användaren ska alltid använda maskinen enligt instruktionerna i bruksanvisningen.
- Vinschen är inte dimensionerad för kontinuerlig drift. Driftslaget är: Intermittent drift utan att uppstart påverkas.
- Maskinens nominella effekt varierar inte när lastens position förändras.

## 6.1 Packa upp maskinen

Efter att du har öppnat förpackningen måste du kontrollera om ramen, stålvajern, kroken och den elektriska kontrollmekanismen har skadats i transporten.

## 6.2 Montera maskinen (bild 5)

Vinschen är utrustad med två fästbyglar (1) så att den kan monteras på ett fyrkantigt rör. Bommens mått måste stämma överens med fästbyglarnas (1) mått och måste dessutom kunna tåla en dubbel nominell last. Vi rekommenderar att du tar kontakt med en kvalificerad tekniker.

Samtliga skruvar måste dras åt ordentligt. Innan vinschen används för första gången bör förankringen av bommen kontrolleras av en kvalificerad tekniker.

## 6.3 Lyftblocksfunktion (bild 6 – 9)

Vinschen är utrustad med en brytskiva (15) och en extrakrok (16). Om denna utrustning används på rätt sätt kan vinschen lyfta den dubbla lasten.

Montera brytskivan (15) och extrakroken (16) enligt beskrivningen i bild 6-8. Den fast monterade kroken (8) måste hängas in i fästhålet (2) (bild 9). Lasten lyfts nu med hjälp av två stålvajrar. Vinschen kan därmed lyfta den dubbla lasten.

## 7. Användning

### 7.1 Information om drift

1. Ta bort teipen från trumman (3) innan du använder vinschen för första gången.
2. Värdet för den A-vägda bulleremissionen vid användarns arbetsplats är lägre än 75 dB.
3. Matningsspänning: 230 V  $\pm$  10 %, 50 Hz  $\pm$  1 %.
4. Vinschen ska användas vid en omgivningstemperatur mellan 0°C och 40°C. Den relativa luftfuktigheten ska ligga under 85 %. Höjd över havet: max. 1 000 m.
5. För transport och lagring får temperaturen befinna sig mellan -25°C och 55°C. Den högsta tillåtna temperaturen får inte överstiga 70°C.
6. Användaren bör lyfta lasten från golvet med lägsta möjliga hastighet. Vajern ska vara spänd när lasten lyfts upp.
7. Motorn (14) i vinschen är utrustad med en termostatsbytare. Därför är det möjligt att motorn (14) stannar medan vinschen används. Motorn startar automatiskt igen när den har svalnat.
8. Elvinschen är inte utrustad med en nominell effektbegränsare. Försök därför inte att lyfta lasten ytterligare när överhettningsskyddet redan begränsar driften. I detta fall överskrider lasten vinschens nominella effekt.
9. Lämna inga hängande laster utan uppsikt om inga säkerhetsåtgärder har tilltagits.
10. Skydda maskinen med en säkring med strömvärde 10 A eller en 10 A jordfelsbrytare för att skydda strömkretsen.
11. Använd inte armarna(4/5) för att stoppa vinschen i normaldrift. Dessa är endast avsedda som stoppanordning i nödfall.
12. Innan du använder vinschen måste du se till att stålvejern (6) lindas rätt runt om trumman (3), och att avståndet mellan lindningarna är mindre än stålvejern (bild 3)
13. Säkerställ att lasten är fast förankrad i kroken (8) eller i extrakroken (16) om lyftblocket används. Håll alltid tillräckligt avstånd till lasten och stålvejern (6).

### 7.2 Drift (bild 1)

- Kontrollera om nödstopps-brytaren (9) har tryckts in. Vrid runt den röda stoppknappen i motsatt riktning för att regla upp den.
- Tryck på tryckknapp ▲ (10) för att lyfta lasten.
- Tryck på tryckknapp ▼ (10) för att sänka lasten.
- Arm för automatisk stoppmekanism (5): Om den maximala lyfthöjden har nåtts, trycks armen (5) uppåt av fränkopplingsvikten (7). Därigenom aktiveras gränslägesbrytaren varefter lasten inte kan lyftas längre.

- Arm för maximal vajerlängd (4). När lasten har nått sitt lägsta möjliga läge aktiveras gränslägesbrytaren så att lasten inte kan sänkas ytterligare. Denna gränslägesbrytare förhindrar även att vinschen kör i fel riktning (kroken rör sig i motsatta riktningen mot märkningen vid manöverreglaget).
- Vinschen stannar om nödstopps-brytaren (9) trycks in.
- I ett nödfall ska nödstopps-brytaren (9) genast tryckas in för att stoppa vinschen. Vinschen kan inte manövreras efter att nödstopps-brytaren har tryckts in.

## 8. Rengöring, Underhåll och reservdelsbeställning

### Fara!

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

### 8.1 Rengöra maskinen

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

### 8.2 Underhåll

**Obs! Övertyga dig alltid om att maskinen inte är kopplad till elnätet när du ska vårda maskinen.**

- Nedan: En cykel motsvarar en uppåt- och nedåtkörning med last. Regelbunden kontroll består av en test efter 100 cykler.
- Kontrollera regelbundet att gränslägesbrytarna i vinschen fungerar på rätt sätt. Kontrollera på följande sätt: När vajern har nått den maximala lyfthöjden kommer armen till den automatiska stoppmekanismen (5) att aktiveras. Motorn (14) måste nu stanna (kontrollera utan last). Om stålvejern (6) har lindats av så mycket som möjligt kommer armen för maximal vajerlängd (4) att aktiveras. Motorn (14) måste nu stanna
- Kontrollera regelbundet nätkabeln (12) och styrledningen (13).
- Smörj in stålvejern (6) och brytskivan (15) var 200:e cykel.

**S**

- Var 30:e cykel måste du kontrollera enligt bild 4 att den kompletta stälvaren (6) är i fullgott skick. Om bajern är skadad måste den bytas ut mot en ny stälvare med samma tekniska data.
- Kontrollera var 1000:e cykel att skruvarna i fästbyglarna (1) och brytskivan (15) är väl åtdragna.
- Kontrollera var 1000:e cykel att krokarna (8/16) och brytskivan (15) är i fullgott skick.
- Smörj regelbundet in linan, kedjan, växeln, lagret och kroken.
- Kontrollera följande reservdelar i intervall om 1000 cykler: lina, kedja, krok, band och bromsbelägg.
- Kontrollera varje gång innan vinschen används att nödstopps-brytaren (9) och tryckknapparna (10) är i fullgott skick.
- Kontrollera bromssystemet var 1000:e cykel. Om motorn (14) avger ovanligt ljud eller om den inte kan lyfta den nominella lasten, är det möjligt att bromssystemet måste granskas:
  - Byt ut skadade och slitna delar och spara på underhållsdokumentationen för framtida bruk.
  - Om icke-ordinarie tillsyn krävs måste du kontakta ett behörigt kundcenter.
- Låt endast kvalificerad fackpersonal reparera elverktyg.

**8.3 Reservdelsbeställning**

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
  - Maskinens artikel-nr.
  - Maskinens ident-nr.
  - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Förvaring**

Förvara produkten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats samt otillgängligt för barn. Den bästa förvaringstemperaturen är mellan 5 och 30°C. Förvara elverktyget i originalförpackningen.

**10. Skrotning och återvinning**

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning.

Produkten och tillbehören består av olika material som t. ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

**⚠ Opasnost!**

Tijekom uporabe uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili nastanak ozljeda i šteta. Zato pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, molimo vas da im date obuku za ispravno korištenje i proslijedite im i ove upute za uporabu. Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i sigurnosnih napomena.

**1. Sigurnosne napomene****⚠ Opasnost!**

**Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.** Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.

**Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.**

1. Uvijek provjerite odgovara li mrežni napon vrijednosti napona navedenoj na tipskoj pločici. U slučaju da mrežni napon ne odgovara, moglo bi doći do nenormalnog rada stroja i ozljeđivanja osoba.
2. Strujno napajanje mora imati uzemljenje i biti osigurano zaštitnom sklopkom.
3. Zabranjeno je podizati teret koji prelazi nazivno opterećenje.
4. Koristite uređaj samo u predviđene svrhe. Nikad ne podižite osobe pomoću dizalice sa sajlom.
5. Nikad ne vucite za kabel, da biste izvukli utikač. Držite kabel podalje od izvora topline, ulja, oštih rubova.
6. Nikad nemojte pokušavati podizati fiksirane ili blokirane terete.
7. Kad ne koristite dizalicu sa sajlom, izvucite mrežni utikač.
8. Djecu i druge za rad neovlaštene osobe držite podalje od uređaja.
9. Zabranjeno je povlačiti teret u stranu ili s jedne strane. Izbjegavajte njihanje tereta.
10. Provjerite kreće li se kuka u istom smjeru kao što je prikazano na prekidaču za rukovanje.
11. Redovito kontrolirajte ima li na dizalici sa sajlom oštećenja. Prekidač za rukovanje mora biti u dobrom stanju.
12. Prepustite popravke i radove održavanja samo električarima u ovlaštenim stručnim radionicama. Popravke smije obavljati samo električar, u suprotnom može doći do nesreće po korisnika.

13. Izbjegavajte brzo uključivanje i isključivanje (tipkanje).
14. Uvijek budite oprezni prilikom rada s dizalicom sa sajlom.
15. Ne stojte niti ne radite ispod podignutog tereta.

**2. Opis uređaja (slika 1-2)**

1. Pričvrсна petlja
2. Rupa za pričvršćenje kuke
3. Bubaň
4. Poluga za maksimalnu dužinu sajle
5. Poluga automatskog mehanizma za zaustavljanje
6. Čelična sajla
7. Isklupni uteg
8. Kuka
9. Sklopka za nuždu
10. Tipke
11. Daljinski upravljač
12. Mrežni kabel
13. Upravljački kabel
14. Motor
15. Skretni kotur
16. Dodatna kuka
17. Sajla za daljinsko upravljanje

**3. Sadržaj isporuke**

- Otvorite pakovinu i pažljivo izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažu kao i dijelove za sigurnost pakiranja / za sigurnost tijekom transporta (ako postoje).
- Provjerite je li sadržaj isporuke cjelovit.
- Prekontrolirajte postoje li na uređaju i dijelovima pribora transportna oštećenja.
- Po mogućnosti sačuvajte pakovinu do isteka jamstvenog roka.

**Opasnost!**

**Uređaj i materijal pakovine nisu igračke za djecu! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i sitnim dijelovima! Postoji opasnost da ih progutaju i tako se uguše!**

- Originalne upute za uporabu

HR/  
BIH

#### 4. Namjenska uporaba

Dizalica sa sajlom služi za podizanje i spuštanje tereta u zatvorenim prostorijama u skladu sa snagom uređaja.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

#### 5. Tehnički podaci

|                                             |               |
|---------------------------------------------|---------------|
| Napon (V)                                   | 230 V ~ 50 Hz |
| Nazivna struja (A)                          | 7,0           |
| Snaga (W)                                   | 1600          |
| Vrsta pogona                                | S3 20%:10 min |
| Nazivno opterećenje (kg)                    | 500 / 999     |
| Visina podizanja                            |               |
| (jednostruka/dvostruka kuka) (m)            | 11,5 / 6      |
| Nazivna brzina                              |               |
| (jednostruka/dvostruka kuka) (m/min)        | 8 / 4         |
| Promjer čelične sajle (mm)                  | 6,0           |
| Čvrstoća čelične sajle (N/mm <sup>2</sup> ) | 1870          |
| Klasa izolacije                             | B             |
| Klasa zaštite                               | IP 54         |
| Pogonska klasa                              | M1            |
| Neto težina (kg)                            | 30,2          |

Vrsta pogona S3 - 20% - 10 min: S3 = promjenjivi pogon bez utjecaja vremena zaleta. To znači da za vrijeme od 10 min maks. vrijeme pogona iznosi 20% (2,0 min).

- Koristite samo besprijeorne uređaje.
- Redovito čistite i održavajte uređaj.
- Svoj način rada prilagodite uređaju.
- Nemojte preopterećivati uređaj.
- Po potrebi predajte uređaj na kontrolu.
- Isključite uređaj kad ga ne koristite.
- Nosite zaštitne rukavice.

#### 6. Prije puštanja u pogon

##### Opasnost!

- Prije priključivanja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.
- **Prije nego što počnete podešavati stroj, uvijek izvucite mrežni utikač.**
- Dizalica sa sajlom nije prikladna za transport vrućih i/ili rastopljenih masa, zatim nije predviđena za korištenje kod niskih temperatura i u agresivnoj okolini.
- Mehanička grupa je M1.
- Trajanje dizalice je oko 8000 ciklusa (isključivši potrošne dijelove). Kad istekne 8000 ciklusa, morate provjeriti i zamijeniti sve mehaničke dijelove.
- Prije nego što započnete s korištenjem dizalice pročitajte i usvojite upute za rukovanje.
- Provjerite zna li osoblje kako stroj funkcionira i kako se s njim rukuje.
- Korisnik bi trebao uvijek raditi u skladu s uputama za rukovanje.
- Dizalica sa sajlom nije predviđena za trajni pogon. Način rada je: promjenjivi pogon bez utjecaja vremena zaleta.
- Nazivna snaga stroja ne varira s položajem opterećenja.

##### 6.1 Raspakiranje

Nakon otvaranja pakovine molimo da provjerite okvir, čeličnu sajlu, kuku i električni kontrolni mehanizam na moguća oštećenja tijekom transporta.

##### 6.2 Montaža (slika 5)

Dizalica sa sajlom opremljena je s 2 pričvrstne petlje (1) pomoću kojih se mora pričvrstiti na četverokutnu cijev. Dimenzije traverze moraju biti u skladu s veličinom pričvrstnih petlji (1) i ona bi morala izdržati dvostruko nazivno opterećenje. Preporučujemo da u vezi s tim kontaktirate kvalificiranog tehničara. Sve vijke morate pritegnuti propisno. Prije puštanja u rad kvalificirani tehničar trebao bi provjeriti učvršćenje traverze.

##### 6.3 Funkcija podizanja pomoću koloturnika (slike 6 – 9)

Dizalica je opremljena skretnim koturom (15) i dodatnom kukom (16). Kod pravilne uporabe dizalica sa sajlom može podići dvostruki teret. Montirajte skretni kotur (15) i dodatnu kuku (16) kao što je prikazano na slikama 6-8. Fiksno montirana kuka (8) mora se objesiti na pričvrstnu rupu (2) (slika 9). Teret se sad podiže pomoću dvije čelične sajle, dizalica može na taj način podići dvostruki teret.

## 7. Rukovanje

### 7.1 Napomene u vezi rada

1. Prije prvog korištenja uklonite s bubnja (3) ljepljivu traku.
2. Vrijednost izmjerene A-emisije buke na radnom mjestu manja je od 75 dB.
3. Napon napajanja: 230V  $\pm$  10%, 50Hz  $\pm$  1%.
4. Dizalicu sa sajlom treba koristiti pri temperaturama okoline između 0 °C i 40 °C, relativne vlage zraka ispod 85%. Nadmorska visina: maks. 1000 m.
5. Kod transporta i skladištenja temperatura smije biti između -25 °C i 55 °C. Najviša dopuštena temperatura ne smije prijeći 70 °C.
6. Korisnik bi trebao podizati teret s tla s najmanjom mogućom brzinom. Kad se teret podiže, sajla bi trebala biti napeta.
7. Motor (14) dizalice sa sajlom opremljen je termostatskom sklopkom. Tijekom rada dizalice može doći do zaustavljanja rada motora (14), on će automatski nastaviti rad čim se ohladi.
8. Električna dizalica sa sajlom nije opremljena sigurnosnim prekidačem za ograničavanje nazivnog opterećenja. Zbog toga nemojte dalje pokušavati podizati teret ako je reagirala zaštita od pregrijavanja. U takvom slučaju teret premašuje nazivnu snagu dizalice.
9. Ne ostavljajte viseći teret bez nadzora i poduzetih mjera sigurnosti.
10. Osigurajte uređaj osiguračem od 10 A ili zaštitnom sklopkom od 10 A kako biste zaštitili strujni krug.
11. Ne koristite poluge (4/5) kao rutinsku napravu za zaustavljanje. One služe za zaustavljanje samo u slučaju nužde.
12. Prije nego započnete provjerite je li čelična sajla (6) pravilno namotana na bubanj (3) i jesu li razmaci između namotaja manji od debljine sajle (slika 3).
13. Provjerite je li teret na kuki (8) odnosno kod rada s koloturnikom na dodatnoj kuki (16) pravilno osiguran i uvijek održavajte razmak prema teretu i čeličnoj sajli (6).

### 7.2 Pogon (slika 1)

- Provjerite je li pritisnuta sklopka za isključenje u slučaju nužde (9). Okrenite crvenu sklopku za zaustavljanje u smjeru kazaljke na satu kako biste je deblokirali.
- Pritisnite tipku ▲ (10) za podizanje tereta.
- Pritisnite tipku ▼ (10) za spuštanje tereta.
- Poluga automatskog mehanizma za zaustavljanje (5): Kad je postignuta najveća visina podizanja, isključni uteg (7) pritisne polugu

(5) prema gore. Na taj način aktivira se granični prekidač i teret se ne može više podizati.

- Poluga za maksimalnu dužinu sajle (4): Kad teret postigne najniži mogući položaj, aktivira se granični prekidač koji onemogućava daljnje spuštanje tereta. Ovaj granični prekidač također sprječava kretanje sajle dizalice u pogrešnom smjeru (kuka se kreće u smjeru suprotnom od prikazanog na prekidaču za rukovanje).
- Ako se aktivira sklopka za isključenje u nuždi (9), sajla dizalice se zaustavlja.
- U slučaju nužde odmah pritisnite sklopku (9), kako biste zaustavili rad dizalice. Upravljanje dizalicom nije moguće, ako je bila pritisnuta sklopka za isključenje u nuždi.

## 8. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

### Opasnost!

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

#### 8.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čistijima od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

#### 8.2 Održavanje

**Pozor! Kad njegujete uređaj, provjerite je li on isključen iz strujne mreže.**

- Nadalje: Jedan ciklus odgovara jednom podizanju i spuštanju tereta. Periodična kontrola nakon 100 ciklusa.
- Periodički provjeravajte funkcioniraju li granični prekidači dizalice pravilno. Provjera se obavlja na sljedeći način: Kad sajla postigne maksimalnu visinu podizanja, aktivira se poluga automatskog mehanizma za zaustavljanje (5). Motor (14) se mora zaustaviti. (provjerite bez tereta)  
Kad se čelična sajla (6) odmota do kraja, aktivira se poluga za maksimalnu dužinu sajle (4). Motor (14) se mora zaustaviti.
- Periodički provjeravajte mrežni (12) i upravljački kabel (13).
- Svaki 200 ciklusa morate podmazati čeličnu

**HR/  
BIH**

- sađu (6) i skretni kotur (15).
- Svaki 30 ciklusa morate u skladu sa slikom 4 kontrolirati, je li cijela čelična sađa (6) u dobrom stanju. Ako je ona oštećena, morate je zamijeniti novom u skladu s tehničkim karakteristikama.
- Svaki 1000 ciklusa provjerite jesu li vijci za pričvršćivanje petlji (1) i skretnog kotura (15) dobro pritegnuti.
- Svaki 1000 ciklusa provjerite jesu li kuka (8/16) i skretni kotur (15) u dobrom stanju.
- Redovito podmazujte sađu, lanac, prijenosnik, ležaj i kuku.
- Svaki 1000 ciklusa provjerite potrošne dijelove kao što su: sađa, lanac, kuka, trake i kočne obloge.
- Prije svakog korištenja dizalice provjerite jesu li sklopka za slučaj nužde (9) i tipka (10) u besprijekornom stanju.
- Svaki 1000 ciklusa provjerite kočni sustav. Ako motor (14) stvara čudnu buku ili ne može podignuti nazivni teret, moguće je da se kočni sustav mora servisirati:
  - Zamijenite oštećene ili istrošene dijelove i vodite o tome pripadajuću dokumentaciju o održavanju.
  - Za neplanske popravke molimo da se obratite ovlaštenom servisnom centru.
- Svoj električni alat predajte na popravak isključivo kvalificiranom stručnom osoblju.

**8.3 Narudžba rezervnih dijelova:**

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Skladištenje**

Uređaj i njegov pribor spremite na tamno i suho mjesto zaštićeno od smrzavanja, kojem djeca nemaju pristup. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C. Elektroalat čuvajte u originalnoj pakovini.

**10. Zbrinjavanje i recikliranje**

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

**⚠ Opasnost!**

Prilikom korišćenja uređaja morate poštovati bezbednosne napomene kako biste sprečili nastanak povreda i šteta. Stoga pažljivo pročitajte ova uputstva za upotrebu. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije budu uvek na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim licima, molimo Vas da im date obuku i prosledite im i ova uputstva za upotrebu. Ne preuzimamo odgovornost za nesreće ili štete koje bi nastale zbog nepoštovanja ovih uputstava i bezbednosnih napomena.

**1. Sigurnosna uputstva:****⚠ Opasnost!****Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva.**

Propusti kod pridržavanja bezbednosnih napomena i uputstava mogu da prouzroče el.udar, požar i/ili teške povrede.

**Sačuvajte sve bezbednosne napomene i uputstva za buduće korišćenje.**

1. Uvek proverite da li mrežni napon odgovara vrednosti napona navedenoj na natpisnoj pločici. U slučaju da mrežni napon ne odgovara, moglo bi da dođe do nenormalnog rada mašine i povreda lica.
2. Strujno napajanje mora da ima uzemljenje i biti osigurano zaštitnim prekidačem.
3. Zabranjeno je podizati teret koji prelazi nominalno opterećenje.
4. Koristite uređaj samo u predviđene svrhe. Nikad ne podižite lica pomoću dizalice sa sajlom.
5. Nikad ne vucite za kabl da biste izvukli utikač. Držite kabl podalje od izvora topline, ulja, oštih ivica.
6. Nikada nemojte da pokušavati podizati fiksirane ili blokirane terete.
7. Kada ne koristite dizalicu sa sajlom, izvucite mrežni utikač.
8. Decu i druge za rad neovlašćena lica držite podalje od uređaja.
9. Zabranjeno je vući teret u stranu ili sa jedne strane. Izbegavajte njihanje tereta.
10. Proverite kreće li se kuka u istom smeru kao što je prikazano na prekidaču za rukovanje.
11. Redovno kontrolišite dizalicu sa sajlom na oštećenja. Prekidač za rukovanje mora biti u dobrom stanju.
12. Prepustite popravke i radove održavanja samo električarima u ovlašćenim stručnim radionama. Popravke sme da vrši samo električar, u protivnom može da dođe do nesreće po

korisnika.

13. Izbegavajte brzo uključivanje i isključivanje (dirkanje).
14. Uvek budite oprezni kod rada sa dizalicom sa sajlom.
15. Ne stojte niti ne radite ispod podignutog tereta.

**2. Opis uređaja (slika 1-2)**

1. Pričvrsna petlja
2. Rupa za pričvršćenje kuke
3. Doboš
4. Poluga za maksimalnu dužinu sajle
5. Poluga automatskog mehanizma za zaustavljanje
6. Čelična sajla
7. Isklonni teg
8. Kuka
9. Prekidač za slučaj nuždu
10. Taster
11. Daljinski upravljač
12. Mrežni kabel
13. Upravljački kabel
14. Motor
15. Skretni kotur
16. Dodatna kuka
17. Sajla za daljinsko upravljanje

**3. Sadržaj isporuke**

- Otvorite pakovanje i pažljivo izvadite uređaj.
- Uklonite materijal za pakovanje kao i delove za bezbednost pakovanja / bezbednost tokom transporta (ako postoje).
- Proverite da li je sadržaj isporuke potpun.
- Prekontrolišite da li na uređaju i delovima pribora ima transprotnih oštećenja.
- Po mogućnosti sačuvajte pakovanje do isteka garantnog roka.

**Opasnost!**

**Uređaj i materijal za pakovanje nisu dečje igračke! Deca ne smeju da se igraju plastičnim kesama, folijama i sitnim delovima! Postoji opasnost da ih progutaju i tako se uguše!**

- Originalna uputstva za upotrebu

**RS**

#### 4. Namensko korišćenje

Dizalica sa sajlom služi za podizanje i spuštanje tereta u zatvorenim prostorijama u skladu sa snagom uređaja.

Mašina sme da se koristi samo prema svojoj nameni. Svako drugačije korišćenje nije u skladu s namenom. Za štete ili povrede bilo koje vrste koje iz toga proizlaze odgovoran je korisnik, a ne proizvođač.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe kao ni u zanatu i industriji. Ne preuzimamo garanciju ako se uređaj koristi u zanatskim ili industrijskim pogonima i sličnim delatnostima.

#### 5. Tehnički podaci

|                                                       |               |
|-------------------------------------------------------|---------------|
| Napon (V)                                             | 230 V ~ 50 Hz |
| Nazivna struja (A)                                    | 7,0           |
| Snaga (W)                                             | 1600          |
| Vrst pogona                                           | S3 20%:10 min |
| Nazivno opterećenje (kg)                              | 500 / 999     |
| Visina podizanja (jednostruka/dvostruka kuka) (m)     | 11,5 / 6      |
| Nominalna brzina (jednostruka/dvostruka kuka) (m/min) | 8 / 4         |
| Prečnik čelične sajle (mm)                            | 6,0           |
| Čvrstoća čelične sajle (N/mm <sup>2</sup> )           | 1870          |
| Klasa izolacije                                       | B             |
| Klasa zaštite                                         | IP 54         |
| Pogonska klasa                                        | M1            |
| Neto težina (kg)                                      | 30,2          |

Vrst pogona S3 - 20% - 10 min: S3 = promenjivi pogon bez uticaja vremena zaleta. To znači da za vreme od 10 min maks. vreme pogona iznosi 20% (2,0 min).

- Koristite samo besprekorne uređaje.
- Redovno održavajte i čistite uređaj.
- Prilagodite svoj način rada uređaju.
- Ne preopterećujte uređaj.
- Prema potrebi pošaljite uređaj na kontrolu.
- Ako uređaj ne upotrebljavate, onda ga isključite.
- Nosite zaštitne rukavice.

#### 6. Pre puštanja u pogon

##### Opasnost!

- Pre priključivanja proverite da li podaci na natpisnoj pločici odgovaraju podacima o mreži.
- **Pre nego što počnete podešavati mašinu, uvek izvucite mrežni utikač.**
- Dizalica sa sajlom nije podesna za transport vrućih i/ili rastopljenih masa, zatim za korišćenje kod niskih temperatura i u agresivnoj okolini.
- Mehanička grupa je M1.
- Trajanje dizalice je oko 8000 ciklusa (isključivši habajuće delove). Kad istekne 8000 ciklusa, treba da proverite i zamenite sve mehaničke delove.
- Pre nego što započnete s korišćenjem dizalice pročitajte i usvojite uputstva za rukovanje.
- Proverite zna li personal kako mašina funkcioniše i kako se njome rukuje.
- Korisnik bi trebao uvek da radi u skladu s uputstvima za rukovanje.
- Dizalica sa sajlom nije predviđena za trajni pogon. Način rada je: promenjivi pogon bez uticaja vremena zaleta
- Nazivna snaga mašine ne varira s položajem opterećenja.

##### 6.1 Raspakovanje

Nakon otvaranja ambalaže molimo da proverite okvir, čeličnu sajlu, kuku i električni kontrolni mehanizam na oštećenja koja mogu da nastanu tokom transporta.

##### 6.2 Montaža (slika 5)

Dizalica sa sajlom ima 2 pričvrstne petlje (1) pomoću kojih može da se pričvrsti na četverougao cev. Dimenzije traverze moraju da budu u skladu s veličinom pričvrstnih petlji (1) i ona bi morala da izdrži dvostruko nazivno opterećenje. Preporučamo da u vezi s tim stupite u kontakt s kvalifikovanim tehničarem.

Sve zavrtnje morate da pritegnute propisno. Pre puštanja u rad kvalifikovani tehničar trebao bi da proverí učvršćenje traverze.

##### 6.3 Funkcija podizanja pomoću koloturnika (slike 6 – 9)

Dizalica ima skretni kotur (15) i dodatnu kuku (16). Kod pravilne upotrebe dizalica sa sajlom može da podigne dvostruki teret. Montirajte skretni kotur (15) i dodatnu kuku (16) kao što je prikazano na slikama 6-8. Fiksno montirana kuka (8) treba da se okači o pričvrstnu rupu (2) (slika 9). Teret se sada podiže pomoću dve čelične sajle, dizalica može na taj način da podigne dvostruki teret.

## 7. Rukovanje

### 7.1 Napomene u vezi rada

1. Pre prvog korišćenja uklonite s doboša (3) lepljivu traku.
2. Vrednost izmerene A-emisije buke na radnom mestu manja je od 75 dB.
3. Napon napajanja: 230 V  $\pm$  10%, 50 Hz  $\pm$  1%.
4. Dizalica sa sajlom treba da se koristi pri temperaturama okoline između 0 °C i 40 °C, relativne vlažnosti vazduha ispod 85%. Nadmorska visina: maks. 1000 m.
5. Kod transporta i skladištenja temperatura sme da bude između -25 °C i 55 °C. Najviša dozvoljena temperatura ne sme da bude viša od 70 °C.
6. Korisnik bi trebao da podiže teret s tla najmanjom mogućom brzinom. Kad se teret podiže, sajla bi trebala da bude napeta.
7. Motor (14) dizalice sa sajlom ima termostatski prekidač. Tokom rada dizalice može doći do zaustavljanja rada motora (14), on će automatski da nastavi rad čim se ohladi.
8. Električna dizalica sa sajlom nije opremljena sigurnosnim prekidačem za ograničavanje nazivnog opterećenja. Zbog toga nemojte dalje da pokušavate podizati teret ako je reagovala zaštita od pregrevavanja. U takvom slučaju teret premašuje nazivnu snagu dizalice.
9. Ne ostavljajte viseći teret bez nadzora i poduzetih mera bezbednosti.
10. Osigurajte uređaj osiguračem od 10 A ili zaštitnim prekidačem od 10 A kako biste zaštitili strujni krug.
11. Ne koristite poluge (4/5) kao rutinsku napravu za zaustavljanje. One služe za zaustavljanje samo u slučaju nužde.
12. Pre nego što započnete, proverite je li čelična sajla (6) pravilno namotana na doboš (3) i jesu li razmaci između namotaja manji od debljine sajle (slika 3).
13. Proverite da li je teret na kuki (8) odnosno kod rada s koloturnikom na dodatnoj kuki (16) pravilno obezbeđen i uvek održavajte odstojanje od tereta i čelične sajle (6).

### 7.2 Pogon (slika 1)

- Proverite da li je pritisnut prekidač za isključenje u slučaju nužde (9). Okrenite crveni prekidač za zaustavljanje u smeru kazaljke na časovniku kako biste ga deblokirali.
- Pritisnite taster ▲ (10) za podizanje tereta.
- Pritisnite taster ▼ (10) za spuštanje tereta.
- Poluga automatskog mehanizma za zaustavljanje (5): Kad je postignuta najveća

visina podizanja, isklonpi teg (7) pritisne polugu (5) prema gore. Na taj način aktivira se granični prekidač i teret ne može više da se podiže.

- Poluga za maksimalnu dužinu sajle (4): Kad teret postigne najniži mogući položaj, aktivira se granični prekidač koji onemogućuje nastavak spuštanja tereta. Ovaj granični prekidač takođe sprečava kretanje sajle dizalice u pogrešnom smeru (kuka se kreće u smeru protivnom od prikazanog na prekidaču za rukovanje).
- Ako se aktivira prekidač za isključenje u nuždi (9), sajla dizalice se zaustavlja.
- U slučaju nužde odmah pritisnite prekidač (9), kako biste zaustavili rad dizalice. Upravljanje dizalicom nije moguće, ako je bio pritisnut prekidač za isključenje u nuždi.

## 8. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih delova

### Opasnost!

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

### 8.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čistijima od prašine i prljavštine. Istrijajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo masnog sapuna. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične deljeve uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

### 8.2 Održavanje

**Pažnja! Kad negujete uređaj, proverite da li je isključen iz strujne mreže.**

- Nadalje: Jedan ciklus odgovara jednom podizanju i spuštanju tereta. Periodična kontrola nakon 100 ciklusa.
- Periodički proveravajte da li granični prekidači dizalice funkcioniraju pravilno. Kontrola se obavlja na sledeći način: Kad sajla postigne maksimalnu visinu podizanja, aktivira se poluga automatskog mehanizma za zaustavljanje (5). Motor (14) se mora zaustaviti. (proverite bez tereta)
- Kad se čelična sajla (6) odmota do kraja, aktivira se poluga za maksimalnu dužinu sajle (4). Motor (14) se mora zaustaviti.
- Periodički proveravajte mrežni (12) i upravljački kabl (13).

**RS**

- Svaki 200 ciklusa treba da podmažete čeličnu sajlu (6) i skretni kotur (15).
- Svaki 30 ciklusa morate u skladu sa slikom 4 da kontrolisete, da li je cela čelična sajla (6) u dobrom stanju. Ako je ona oštećena, morate da je zamenite novom u skladu s tehničkim karakteristikama.
- Svaki 1000 ciklusa proverite da li su zavrtnji za pričvršćenje petlji (1) i skretnog kotura (15) dobro stegnuti.
- Svaki 1000 ciklusa proverite da li su kuka (8/16) i skretni kotur (15) u dobrom stanju.
- Redovno podmazujte sajlu, lanac, prenosnik, ležaj i kuku.
- Svaki 1000 ciklusa proverite habajuće delove kao što su: sajla, lanac, kuka, trake i obloge kočnice.
- Prije svakog korišćenja dizalice proverite da li su prekidač za slučaj nužde (9) i taster (10) u besprekornom stanju.
- Svaki 1000 ciklusa proverite kočioni sustav. Ako motor (14) stvara čudnu buku ili ne može da podigne nazivni teret, moguće je da kočni sustav treba servisirati:
  - Zamenite oštećene ili istrošene delove i vodite o tome pripadnu dokumentaciju o održavanju.
  - Za neplanirane popravke molimo da se obratite ovlašćenom servisnom centru.
- Svoj električni alat predajte na popravak samo kvalifikovanom stručnom personalu.

**8.3 Naručivanje rezervnih dijelova**

Priilikom naručivanja rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- tip uređaja
  - broj artikla uređaja
  - identifikacijski broj uređaja
  - kataloški broj potrebnog rezervnog dijela
- Aktuelne cene i informacije potražite na sajtu [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Skladištenje**

Uređaj i njegov pribor spremite na tamno i suvo mesto zaštićeno od smrzavanja, kojem deca nemaju pristup. Optimalna temperatura za čuvanje je između 5 i 30 °C. Električni alat čuvajte u originalnom pakovanju.

**10. Zbrinjavanje i reciklovanje**

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja tokom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato može ponovno da se upotrebi ili pošalje na reciklovanje. Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne delove otpremite na mesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijalizovanoj trgovini ili nadležnoj opštinskoj upravi.

**⚠ Nebezpečí!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, zaškolte je prosím ve správném používání a předějte jim tento návod k obsluze. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

**1. Bezpečnostní pokyny:****⚠ Nebezpečí!****Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.**

Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

**Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**

- Vždy zkontrolujte, zda síťové napětí souhlasí s napětím uvedeným na typovém štítku. V tom případě, že není síťové napětí vhodné, může dojít k abnormálnímu chodu stroje a ke škodám na zdraví.
- Zásobování proudem musí disponovat uzemněním a být jistěno ochranným vypínačem proti chybnému proudu.
- Je zakázáno zvedat břemena, která překračují jmenovitou nosnost.
- Používejte zařízení pouze pro účely, ke kterým je určeno. Nikdy nezvedejte lanovým zvedákem osoby.
- Na vytažení zástrčky ze zásuvky netahejte za kabel. Nedávejte kabel do blízkosti horka, oleje a ostrých hran.
- Nikdy se nepokoušejte zvedat uváží nebo zablokovávaná břemena.
- Pokud není lanový zvedák používán, vytáhněte síťovou zástrčku.
- Nepouštějte do blízkosti stroje děti a jiné neautorizované osoby.
- Je zakázáno tahat břemena bočně nebo ze strany. Vyhybejte se kmitání břemena.
- Presvědčte se, zda se hák pohybuje tím směrem, který je zobrazen na ovládacím spínači.
- Kontrolujte lanový zvedák pravidelně, zda není poškozen. Ovládací spínač musí být v dobrém stavu.
- Opravy a údržbu nechte provádět pouze autorizovanou dílnou a odborným elektrikářem.

Opravy smí provádět pouze odborný elektrikář; v jiném případě nelze vyloučit úrazy provozovatele.

- Vyhýbejte se rychlému vypínání a zapínání (impulzový provoz).
- Při obsluze lanového zvedáku buďte vždy pozorní.
- Nikdy nestůjte nebo nepracujte pod zvednutým břemenem.

**2. Popis přístroje (obr. 1-2)**

- Upevňovací úchytka
- Upevňovací otvor pro hák
- Buben
- Páka maximální délky lana
- Páka automatického zastavovacího mechanismu
- Ocelové lano
- Vypínací závaží
- Hák
- Nouzový vypínač
- Tlačítko
- Dálkové ovládání
- Síťový kabel
- Ovládací vedení
- Motor
- Vodící kladka
- Přídavný hák
- Lanko pro dálkové ovládání

**3. Rozsah dodávky**

- Otevřete balení a přístroj opatrně vyjměte z balení.
- Odstraňte obalový materiál a ochrany balení / dopravní pojistky (jsou-li k dispozici).
- Překontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a příslušenství, zda nebyly při přepravě poškozeny.
- Balení si pokud možno uložte až do uplynutí záruční doby.

**Nebezpečí!**

**Přístroj a obalový materiál nejsou dětská hračka! Děti si nesmějí hrát s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí spolknutí a udušení!**

- Originální návod k obsluze



#### 4. Použití podle účelu určení

Lanový zvedák slouží na zvedání a spouštění břemen v uzavřených místnostech příslušně podle výkonu stroje.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbajte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

#### 5. Technická data

|                                             |               |
|---------------------------------------------|---------------|
| Napětí (V)                                  | 230 V ~ 50 Hz |
| Jmenovitý proud (A)                         | 7,0           |
| Příkon (W)                                  | 1600          |
| Druh provozu                                | S3 20%:10 min |
| Jmenovitá nosnost (kg)                      | 500 / 999     |
| Výška zdvihání (jednoduchý/dvojitý hák) (m) | 11,5 / 6      |
| Jmenovitá rychlost                          |               |
| (jednoduchý/dvojitý hák) (m/min)            | 8 / 4         |
| Průměr ocelového lana (mm)                  | 6,0           |
| Pevnost ocelového lana v tahu (N/mm²)       | 1870          |
| Třída izolace                               | B             |
| Třída ochrany                               | IP 54         |
| Třída motoru                                | M1            |
| Hmotnost netto (kg)                         | 30,2          |

Druh provozu S3 - 20% - 10 min: S3 = přerušovaný chod bez vlivu rozběhu. Toto znamená, že v rozmezí 10 minut činí max. doba provozu 20% (2,0 min).

- Používejte pouze přístroje v bezvadném stavu.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte Váš způsob práce přístroji.
- Nepřetěžujte přístroj.
- V případě potřeby nechte přístroj zkontrolovat.
- Přístroj vypněte, pokud ho nepoužíváte.
- Noste rukavice.

#### 6. Před uvedením do provozu

##### Nebezpečí!

- Před připojením se přesvědčte, zda souhlasí údaje na typovém štítku s údaji sítě.
- **Sítovou zástrčku vytáhněte vždy před tím, než začnete provádět nastavení na stroji.**
- Lanový zvedák není vhodný pro transport horkých a/nebo roztavených mas, kromě toho není lanový zvedák určen pro použití při nízkých teplotách a v agresivním prostředí.
- Mechanická skupina je M1.
- Životnost lanového zvedáku činí cca 8000 cyklů (kromě rychle opotřebitelných dílů). Poté, co lanový zvedák prošel 8000 cykly, musí být všechny mechanické díly zkontrolovány a opraveny.
- Přečtěte si návod k obsluze a porozumějte mu před tím, než budete s lanovým zvedákem pracovat.
- Zabezpečte, aby obsluha věděla, jak stroj funguje a jak má být obsluhován.
- Uživatel by měl vždy postupovat v souladu s návodem k obsluze.
- Lanový zvedák není určen pro trvalý provoz. Druh provozu: přerušovaný chod bez vlivu rozběhu.
- Jmenovitý výkon stroje se nemění s polohou břemena.

##### 6.1 Vybavení

Po otevření balení prosím zkontrolujte rám, ocelové lano, háky a elektrický kontrolní mechanismus, zda nevykazují možné škody vzniklé při přepravě.

##### 6.2 Montáž (obr. 5)

Lanový zvedák je vybaven 2 upevňovacími úchytkami (1), pomocí kterých musí být připevněn na čtyřhrannou trubku. Rozměry ramena musí odpovídat velikosti upevňovacích úchytek (1) a rameno musí být schopno unést dvojnásobnou jmenovitou zátěž. Doporučujeme Vám vyhledat kvalifikovaného technika. Všechny šrouby musí být řádně utaženy. Před uvedením do provozu by měl ukotvení ramena zkontrolovat kvalifikovaný technik.

##### 6.3 Funkce kladkostroje (obr. 6 – 9)

Lanový zvedák je vybaven vodící kladkou (15) a přidavným hákem (16). Při správném použití může lanový zvedák zvedat dvojitou zátěž. Vodící kladku (15) a přidavný hák (16) namontujte tak, jak je znázorněno na obrázcích 6-8. Pevně namontovaný hák (8) musí být zavěšen do upevňovacího otvoru (2) (obr. 9). Břemeno je nyní za pomoci dvou ocelových lan zvednuto, lanový zvedák tak může zvednout dvojitou zátěž.

## 7. Obsluha

### 7.1 Pokyny k provozu

1. Před prvním použitím odstraňte z bubnu (3) lepicí pásku.
2. Jako A hodnocená hodnota hlukové emise na místě provozovatele je nižší než 75 dB.
3. Zásobovací napětí: 230 V  $\pm$  10%, 50 Hz  $\pm$  1%.
4. Lanový zvedák provozovat při teplotách okolí mezi 0 °C a 40 °C, relativní vlhkosti vzduchu nižší než 85%. Výška nad hladinou moře: max. 1000 m.
5. Pro transport a uložení smí teplota ležet v rozmezí -25 °C a 55 °C. Nejvyšší přípustná teplota nesmí být vyšší než 70 °C.
6. Uživatel by měl břemeno ze země nadzvedávat s nejmenší možnou rychlostí. Je-li břemeno zvednuté, mělo by být lano napnuté.
7. Motor (14) lanového zvedáku je vybaven tepelným spínačem. Během provozu lanového zvedáku proto může dojít k zastavení motoru (14), tento se po ochlazení automaticky opět rozběhne.
8. Elektrický lanový zvedák není vybaven omezovačem jmenovitého výkonu. Proto se prosím nesnažte dále zvedat břemeno, pokud tepelná pojistka provoz omezí. Břemeno v tomto případě překračuje jmenovitý výkon lanového zvedáku.
9. Nenechávejte zavěšená břemena bez dozoru a bez provedení potřebných bezpečnostních opatření.
10. Na ochranu proudového okruhu jistěte stroj 10 A pojistkou nebo 10 A ochranným vypínačem proti chybnému proudu.
11. Nepoužívejte páky (4/5) jako běžné zařízení na zastavení. Tyto slouží pouze pro zastavení v nouzovém případě.
12. Než začnete pracovat, zkontrolujte, zda je ocelové lano (6) řádně navinuto na bubnu (3) a zda je vzdálenost mezi vinutím menší, než je ocelové lano (obr. 3).
13. Zkontrolujte, zda je břemeno na háku (8), resp. při provozu jako kladkostroj na přidavném háku (16), zajištěno a vždy udržujte odstup od břemena a ocelového lana (6).

### 7.2 Provoz (obr. 1)

- Zkontrolujte, zda je stisknutý nouzový vypínač (9). Na odblokování červeného tlačítkového spínače STOP s ním otáčejte ve směru hodinových ručiček.
- Na nadzvednutí břemena stiskněte tlačítko ▲ (10).
- Na spuštění břemena stiskněte tlačítko ▼ (10).

- Páka automatického zastavovacího mechanismu (5): je-li dosaženo maximální výšky zdvihání, zatlačí vypínací závaží (7) páku (5) nahoru. Tím je aktivován koncový spínač a břemeno již nemůže být dále zvedáno.
- Páka maximální délky ocelového lana (4): když břemeno dosáhne nejnižší možné polohy, je aktivován koncový spínač a další spouštění břemena není možné. Tento koncový spínač by také zabránil pohybu lanového zvedáku v nesprávném směru (hák se pohybuje oproti směru zobrazeném na ovládacím spínači).
- Je-li stisknutý nouzový vypínač (9), lanový zvedák se zastaví.
- V nouzovém případě ihned zmáčknout nouzový vypínač (9), aby byl lanový zvedák zastaven. Pokud byl aktivován nouzový vypínač, není obsluha lanového zvedáku možná.

## 8. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

### Nebezpečí!

Před všemi čistícími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

### 8.1 Čištění

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prostě prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

### 8.2 Údržba

**Pozor! Při údržbě stroje se ubezpečte, že není stroj připojen na síť.**

- Dále: Jeden cyklus odpovídá jednomu pohybu jednoho břemena nahoru a dolů. Pravidelná kontrola odpovídá jedné kontrole po 100 cyklech.
- Pravidelně kontrolujte, zda koncové spínače lanového zvedáku řádně fungují. Kontrola se provádí následovně: dosáhlo-li lano maximální výšky zdvihnutí je aktivována páka automatického zastavovacího mechanismu (5). Motor (14) se musí nyní zastavit (zkoušku

**CZ**

provádět bez břemena).

Je-li ocelové lano (6) odvinuto tak dalece, jak je to možné, je aktivována páka maximální délky lana (4). Motor (14) se musí nyní zastavit.

- Pravidelně kontrolujte síťový kabel (12) a ovládací vedení (13).
- Každých 200 cyklů musí být namazáno ocelové lano (6) a vodící kladka (15).
- Každých 30 cyklů musí být podle obrázku 4 zkontrolováno, zda je celé ocelové lano (6) v dobrém stavu. Pokud je poškozeno, musí být nahrazeno za lano odpovídající údajům v technických datech.
- Každých 1000 cyklů zkontrolovat, zda jsou šrouby upevňovacích úchytek (1) a vodící kladky (15) dobře utaženy.
- Pravidelně promazávejte lano, řetěz, převodovku, ložiska a háky.
- Každých 1000 cyklů zkontrolovat rychle opotřebitelné díly jako: lano, řetěz, háky, pásy a brzdová obložení.
- Každých 1000 cyklů zkontrolovat, zda jsou háky (8/16) a vodící kladka (15) v dobrém stavu.
- Před každým použitím lanového zvedáku zkontrolujte, zda jsou nouzový vypínač (9) a tlačítko (10) v bezvadném provozním stavu.
- Každých 1000 cyklů zkontrolovat brzdový systém. Pokud vydává motor (14) nezvyklé zvuky nebo nemůže zvednout jmenovitou zátěž, je možné, že musí být opraven brzdový systém:
  - vyměňte poškozené nebo opotřebované díly a uložte si příslušnou údržbovou dokumentaci.
  - s neplánovanými opravárenskými pracemi se obraťte prosím na autorizovaný servis.
- Nechte Váš elektrický přístroj opravovat pouze kvalifikovaným odborným personálem.

**8.3 Objednání náhradních dílů:**

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Skladování**

Skladujte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém a nezamrzajícím místě a mimo dosah dětí. Optimální teplota skladování leží mezi 5 a 30 °C. Uložte elektrický přístroj v originálním balení.

**10. Likvidace a recyklace**

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

**⚠ Nebezpečenstvo!**

Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu.

Následne ho starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím poskytnite im zaškolenie na správne používanie a odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu.

Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

**1. Bezpečnostné pokyny:****⚠ Nebezpečenstvo!**

**Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny.**

Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia.

**Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.**

1. Vždy skontrolujte, či sa sieťové napätie zhoduje s napätím na výrobnom štítku. Pre prípad, že sieťové napätie nie je vhodné, môže dochádzať k abnormálnemu fungovaniu stroja a k ujme na zdraví.
2. Napájanie elektrickým prúdom musí mať uzemnenie a musí byť zabezpečené ochranným elektrickým spínačom pre chybový prúd.
3. Je zakázané zdvíhať bremená, ktoré prekračujú nominálne zaťaženie.
4. Zariadenie používajte len na účel, pre ktorý je určené. Lanovým zdvíhacím zariadením nikdy nezdvíhajte osoby.
5. Pri vyťahovaní zástrčky zo zásuvky neťahajte za kábel. Chráňte elektrický kábel pred teplom, olejom a ostrými hranami.
6. Nikdy neskúšajte zdvíhať pevné alebo zaseknuté bremená.
7. Keď nepoužívate zdvíhacie zariadenie, vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
8. Zabráňte prístupu detí a iných neautorizovaných osôb k zariadeniu.
9. Je zakázané ťahať bremená do strany alebo zo strany. Zabráňte kolísaniu bremena.
10. Zabezpečte, aby sa hák pohyboval rovnakým smerom, ako je to zobrazené na ovládacom spínači.
11. Pravidelne kontrolujte, či nie je lanové zdvíhacie zariadenie poškodené. Ovládací spínač musí byť

v dobrom stave.

12. Opravy a údržbové práce nechajte vykonávať len v autorizovaných odborných servisoch alebo u odborného elektrikára. Opravy smie vykonávať len odborný elektrikár, v opačnom prípade môže dôjsť k úrazu obsluhujúcej osoby.
13. Vyhnýbajte sa rýchlemu zapínaniu a vypínaniu zariadenia (tláčidlová prevádzka).
14. Pri obsluhovaní lanového zdvíhacieho zariadenia buďte vždy pozorní.
15. Nestojte ani nepracujte pod zdvihnutým bremenom.

**2. Popis prístroja (obrázok 1 - 2)**

1. Upevňovacie strmene
2. Upevňovací otvor pre hák
3. Bubon
4. Páčka pre maximálnu dĺžku lana
5. Páčka pre automatický zastavovací mechanizmus
6. Ocelové lano
7. Vypínacie závažie
8. Háč
9. Núdzový vypínač
10. Tlačidlo
11. Diaľkové ovládanie
12. Sieťový kábel
13. Kábel ovládača
14. Motor
15. Kladka
16. Dodatočný háč
17. Lanko pre diaľkové ovládanie

**3. Obsah dodávky**

- Otvorte balenie a opatrne vyberte prístroj von z balenia.
- Odstráňte obalový materiál ako aj obalové/transportné poistky (pokiaľ sú obsiahnuté).
- Skontrolujte, či obsah dodávky kompletný.
- Skontrolujte, či nedošlo k poškodeniu prístroja a príslušenstva transportom.
- Pokiaľ možno, uschovajte si obal až do konca záručnej doby.

**Nebezpečenstvo!**

**Prístroj a obalový materiál nie sú hračky! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehltnutia a udusení!**

- Originálny návod na obsluhu



#### 4. Správne použitie prístroja

Lanové zdvíhacie zariadenie slúži na zdvíhanie a spúšťanie bremien v uzatvorených miestnostiach primerane k výkonu zariadenia.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nesplňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím zohľadnite skutočnosť, že správny spôsob prevádzky našich prístrojov nie je na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

#### 5. Technické údaje

|                                                    |               |
|----------------------------------------------------|---------------|
| Napätie (V)                                        | 230 V ~ 50 Hz |
| Menovitý prúd (A)                                  | 7,0           |
| Príkon (W)                                         | 1600          |
| Pracovný režim                                     | S3 20%:10 min |
| Nominálne zaťaženie (kg)                           | 500 / 999     |
| Zdvíhacia výška                                    |               |
| (jednoduchý/dvojitý hák) (m)                       | 11,5 / 6      |
| Nominálna rýchlosť                                 |               |
| (jednoduchý/dvojitý hák) (m/min)                   | 8 / 4         |
| Priemer oceľového lana (mm)                        | 6,0           |
| Pevnosť oceľového lana v ťahu (N/mm <sup>2</sup> ) | 1870          |
| Trieda izolácie                                    | B             |
| Trieda ochrany                                     | IP 54         |
| Trieda hnacej jednotky                             | M1            |
| Hmotnosť netto (kg)                                | 30,2          |

Prevádzkový režim S3 - 20% - 10 min: S3 = prerušovaná prevádzka bez vplyvu priebehu rozbehu. Znamená to, že počas doby 10 minút predstavuje maximálny prevádzkový čas 20% (2,0 min).

- Používajte len prístroje v bezchybnom stave.
- Pravidelne vykonávajte údržbu a čistenie prístroja.

- Prispôbte spôsob práce prístroju.
- Prístroj nepreťažujte.
- V prípade potreby nechajte prístroj skontrolovať.
- Prístroj vypnite, pokiaľ ho nepoužívate.
- Používajte rukavice.

#### 6. Pred uvedením do prevádzky

##### Nebezpečenstvo!

- Presvedčte sa pred zapojením prístroja do siete o tom, či údaje na typovom štítku prístroja súhlasia s údajmi elektrickej siete.
- **Skôr než začnete na prístroji robiť akékoľvek nastavenia, vytiahnite zo siete elektrický kábel.**
- Lanové zdvíhacie zariadenie nie je vhodné na prepravu horúcich a / alebo roztavených hmôt, okrem toho nie je zdvíhacie zariadenie určené na použitie pri nízkych teplotách a v agresívnom prostredí.
- Mechanická skupina je M1.
- Doba používania lanového zdvíhacieho zariadenia je cca. 8000 cyklov (okrem náhradných dielov). Keď má zdvíhacie zariadenie za sebou 8000 cyklov, musia byť skontrolované a opravené všetky mechanické časti.
- Predtým ako začnete používať lanové zdvíhacie zariadenie si prečítajte a pochopte návod na obsluhu.
- Ubezpečte sa, že obsluhujúca osoba vie, ako zariadenie funguje a ako by sa malo prevádzkovať.
- Používateľ by mal konať vždy v súlade s návodom na obsluhu.
- Zdvíhacie zariadenie nie je vhodné pre trvalú prevádzku. Prevádzkový režim je: Prerušovaná prevádzka bez vplyvu priebehu rozbehu.
- Menovitý výkon zariadenia sa nemení s polohou zaťaženia.

##### 6.1 Vybavenie

Po otvorení balenia prosím skontrolujte možné transportné poškodenia rámu, oceľového lana, hákov a elektrického kontrolného mechanizmu.

##### 6.2 Montáž (obrázok 5)

Lanové zdvíhacie zariadenie je vybavené 2 upevňovacími strmeňmi (1), ktorými sa musí upevniť na štvorhrannú rúru. Rozmery konzoly musia byť v súlade s veľkosťou upevňovacích strmeňov (1) a konzola musí mať dvojnásobnú nominálnu nosnosť. Odporúčame Vám kontaktovať kvalifikovaného technika.



Všetky skrutky musia byť riadne dotiahnuté. Pred uvedením zariadenia do prevádzky by mal ukotvenie konzoly skontrolovať kvalifikovaný technik.

### 6.3 Funkcia kladkostroja (obrázok 6 – 9)

Lanové zdvíhacie zariadenie je vybavené kladkou (15) a dodatočným hákom (16). Pri správnom použití je možné pomocou lanového zdvíhacieho zariadenia zdvihnúť dvojnásobnú záťaž.

Namontujte kladku (15) a dodatočný hák (16) tak, ako to je znázornené na obrázku 6-8. Napevno namontovaný hák (8) musí byť zavesený v upevňovacom otvore (2) (obrázok 9). Bremono je teraz zdvíhané pomocou dvoch oceľových lán, lanové zdvíhacie zariadenie je takto schopné uniesť dvojnásobnú záťaž.

## 7. Obsluha

### 7.1 Pokyny k prevádzke

1. Pred prvým použitím odstráňte lepiacu pásku z bubna (3).
2. Hodnota emisii hluku na mieste obsluhujúcej osoby, ohodnotená na A, je nižšia ako 75 dB.
3. Napájacie napätie: 230 V  $\pm$  10%, 50 Hz  $\pm$  1%.
4. Lanové zdvíhacie zariadenie je potrebné prevádzkovať pri teplotách okolitého prostredia medzi 0 °C a 40 °C a relatívnej vlhkosti pod 85%. Nadmorská výška: max. 1000 m.
5. Pre transport a skladovanie sa môže pohybovať teplota v rozpätí -25 °C a 55 °C. Najvyššia prípustná teplota nesmie prekročiť 70 °C.
6. Používateľ by mal zdvíhať bremono z podlahy najnižšou možnou rýchlosťou. Keď sa zdvíha bremono, lano by malo byť napnuté.
7. Motor (14) lanového zdvíhacieho zariadenia je vybavený termostátovým spínačom. Počas prevádzky lanového zdvíhacieho zariadenia môže preto dôjsť k zastaveniu motora (14), tento sa znovu spustí, akonáhle sa znovu ochladí.
8. Elektrické lanové zdvíhacie zariadenie nie je vybavené obmedzovačom menovitého výkonu. Preto sa prosím ďalej nepokúšajte zdvíhať bremono, keď prevádzku obmedzuje ochrana pred prehrievaním. V tomto prípade prekračuje záťaž menovitý výkon zdvíhacieho zariadenia.
9. Nenechávajte bez dozoru visiace bremena bez toho, aby ste prijali príslušné bezpečnostné opatrenia.
10. Pre ochranu elektrického okruhu zabezpečte zariadenie 10 ampérovou poisťkou alebo 10 ampérovým ochranným spínačom pre chybový prúd.
11. Nepoužívajte páčky (4/5) ako bežné zastavovacie zariadenie. Slúžia len ako

zastavovacie zariadenie pre prípad núdze.

12. Skôr než začnete pracovať, ubezpečte sa, že je oceľové lano (6) správne navinuté na bubon (3), a že je vzdialenosť medzi návinmi menšia ako oceľové lano (obrázok 3).
13. Ubezpečte sa, že je náklad riadne zaistený na háku (8), resp. pri kladkostrojovej prevádzke na dodatočnom háku (16) a vždy udržiavajte odstup od bremena a oceľového lana (6).

### 7.2 Prevádzka (obrázok 1)

- Skontrolujte, či je stlačené tlačidlo núdzového vypnutia (9). Otočte červené tlačidlo Stop v smere hodinových ručičiek, aby ste ho odistili.
- Stlačte tlačidlo ▲ (10) pre nadvihnutie bremena.
- Stlačte tlačidlo ▼ (10) pre spustenie bremena.
- Páčka automatického zastavovacieho mechanizmu (5): Ak je dosiahnutá maximálna zdvíhacia výška, zatlačí vypínacie závažie (7) páčku (5) nahor. Dôjde tým k aktivácii koncového vypínača a bremono už nemôže byť ďalej zdvíhané.
- Páčka pre maximálnu dĺžku lana (4): Keď dosiahne bremono najnižšiu možnú polohu, aktivuje sa koncový spínač, ktorý neumožní ďalšie spúšťanie bremena. Tento koncový spínač môže rovnako zabrániť aj prevádzke zdvíhacieho zariadenia nesprávnym smerom (hák sa pohybuje opačným smerom, ako je zobrazené na ovládacom spínači).
- Keď sa aktivuje núdzový vypínač (9), lanové zdvíhacie zariadenie sa zastaví.
- V prípade núdze okamžite stlačte núdzový vypínač (9), aby ste zdvíhacie zariadenie zastavili. Obsluha lanového zdvíhacieho zariadenia nie je možná, keď je stlačený núdzový vypínač.

**SK****8. Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov****Nebezpečenstvo!**

Pred všetkými údržbovými a čistiacími prácami vytiahnite kábel zo siete.

**8.1 Čistenie**

- Udržujte ochranné zariadenia, vzduchové otvory a ebo ho vyčistite vyfúkaním stlačeným vzduchom pri nastavení na nízky tlak.
- Odporúčame, aby ste prístroj čistili spravidla vždy po každom použití.
- Čistíte prístroj pravidelne pomocou vlhkej utierky aostriedky alebo riedidla; tieto prostriedky by mohli napadnúť umelohmotné diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja nedostala voda.

**8.2 Údržba**

**Pozor! Vždy sa ubezpečte, že zariadenie nie je napojené do elektrickej siete, keď vykonávate jeho údržbu.**

- Následne: Jeden cyklus zodpovedá jednému pohybu bremena hore a dolu. Periodická kontrola zodpovedá kontrole po 100 cykloch.
- Periodicky overujte, či riadne fungujú koncové spínače lanového zdvíhacieho zariadenia. Kontrola sa vykonáva nasledovne: Keď dosiahne lano maximálnu zdvíhaciu výšku, aktivuje sa páčka automatického zastavovacieho mechanizmu (5). Motor (14) sa teraz musí zastaviť. (skontrolujte záťaž)  
Ak je lano (6) odtočené tak ďaleko, ako sa dá, aktivuje sa páčka pre maximálnu dĺžku lana (4). Motor (14) sa teraz musí zastaviť.
- Pravidelne kontrolujte sieťový kábel (12) a kábel ovládača (13).
- Každých 200 cyklov sa musí oceľové lano (6) a kladka (15) premazať.
- Každých 30 cyklov sa musí podľa obrázku 4 skontrolovať, či je celé oceľové lano (6) v dobrom stave. Ak je lano poškodené, musí sa nahradiť novým, ktoré vyhovuje technickým údajom.
- Každých 1000 cyklov skontrolujte, či sú skrutky upevňovacích strmeňov (1) a kladky (15) dobre dotiahnuté.
- Každých 1000 cyklov skontrolujte, či sú háky (8/16) a kladka (15) v dobrom stave.
- Pravidelne premazávajú lano, refaz, prevodovku, ložiská a háky.
- Skontrolujte každých 1000 cyklov opotrebované diely ako: lano, refaz, háky, pásy a brzdové obloženie.

- Pred každým použitím lanového zdvíhacieho zariadenia skontrolujte, či je núdzový vypínač (9) a tlačidlo (10) v bezchybnom prevádzkovom stave.
- Každých 1000 cyklov skontrolujte brzdový systém. Ak z motora (14) vychádzajú nezvyčajné zvuky alebo ak motor nedokáže zdvihnúť nominálnu záťaž, je možné, že je potrebné opraviť brzdový systém:
  - Poškodené alebo opotrebované diely vymeňte a uložte si údržbovú dokumentáciu, ktorá k nim patrí.
  - Pre neplánované opravárske práce sa prosím obráťte na autorizované zákaznícke centrum.
- Nechajte Váš elektrický nástroj opravovať len kvalifikovaným odborníkom.

**8.3 Objednávanie náhradných dielov:**

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje;

- Typ prístroja
  - Výrobné číslo prístroja
  - Identifikačné číslo prístroja
  - Číslo potrebného náhradného dielu
- Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Skladovanie**

Skladujte prístroj a jeho príslušenstvo na tmavom, suchom a nezamrzajúcom mieste mimo dosahu detí. Optimálna teplota pre skladovanie je medzi 5 až 30 °C. Skladujte tento elektrický prístroj v originálnom balení.

**10. Likvidácia a recyklácia**

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>CE</b> |
| <b>Konformitätserklärung</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |           |
| <p>① erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</p> <p>② explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product</p> <p>③ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</p> <p>④ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</p> <p>⑤ verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product</p> <p>⑥ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</p> <p>⑦ declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</p> <p>⑧ attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel</p> <p>⑨ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</p> <p>⑩ vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset</p> <p>⑪ tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele</p> <p>⑫ vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek</p> <p>⑬ potvrdjuje sledeću skladnost s smernico EU in standardi za izdelke</p> <p>⑭ vydává následující prohlášení o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok</p> <p>⑮ a cikkehez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki</p> | <p>① deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</p> <p>② декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул</p> <p>③ paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem</p> <p>④ aplūbina šī atbilstību EU reikalavimams ir prekės normoms</p> <p>⑤ declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul</p> <p>⑥ δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν</p> <p>⑦ potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl</p> <p>⑧ potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl</p> <p>⑨ potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikl</p> <p>⑩ следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС</p> <p>⑪ проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб</p> <p>⑫ ja izjauva slednata soobriznost soglasno EU-direktivata i normite za artikli</p> <p>⑬ Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunsluğu belirtir</p> <p>⑭ erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel</p> <p>⑮ Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru</p> |           |
| <b>Seilhebezug BT-EH 1000 (Einhell)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |           |
| <p><input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC</p> <p><input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC</p> <p><input type="checkbox"/> 2006/95/EC</p> <p><input type="checkbox"/> 2006/28/EC</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC</p> <p><input type="checkbox"/> 2004/22/EC</p> <p><input type="checkbox"/> 1999/5/EC</p> <p><input type="checkbox"/> 97/23/EC</p> <p><input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC</p> <p><input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EC</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p><input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC</p> <p><input type="checkbox"/> Annex IV</p> <p>Notified Body:<br/>Notified Body No.:<br/>Reg. No.:</p> <p><input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC</p> <p><input type="checkbox"/> Annex V</p> <p><input type="checkbox"/> Annex VI</p> <p>Noise: measured L<sub>WA</sub> = dB (A); guaranteed L<sub>WA</sub> = dB (A)<br/>P = KW; L/O = cm<br/>Notified Body:</p> <p><input type="checkbox"/> 2004/26/EC</p> <p>Emission No.:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |           |
| <b>Standard references: EN 14492-2; EN 60204-32;<br/>EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |           |
| <p>Landau/Isar, den 12.02.2014</p> <p><br/>Weichselgartner/General Manager</p> <p><br/>Schunk/Product-Management</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |           |
| <p>First CE: 14<br/>Art.-No.: 22.557.15 I-No.: 11023<br/>Subject to change without notice</p> <p>Archive-File/Record: NAPR009600<br/>Documents registrar: Protschka Daniel<br/>Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |           |



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

② Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

③ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörskomponenter och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

④ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouredjaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouredjaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

16 Samo za zemlje EU

Ne bacajte elektro-alate u kućno smeće!

Shodno evropskoj smernici 2002/96/EG o starim električnim i elektronskim uređajima i primeni državnog prava, istrošeni elektro-alati mora da se odvojeno sakupe i eliminišu na ekološki primeren način u stanicu za recikliranje.

Alternativa recikliranja prema zahtevima za povrat uređaja:

Vlasnik elektro-uređaja alternativno je obavezan da umesto povrata robe u slučaju prodaje vlasništva učestvuje u stručnom eliminisanju elektro-uređaja. Stari uređaj može da se u tu svrhu prepusti i stanicu za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti odstranjivanje u smislu državnog zakona o reciklaži i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni delovi pribora ugradjeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

17 Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

18 Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:

Vlastník elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja vo výzve môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a kých komponentov.

⑤

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

⑤a

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

⑤

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

①

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

⑤xN

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

⑤

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

⑤x⑤

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvođača, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

⑤a

Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme ISC GmbH.

⑤a

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze vyňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

⑤a

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

⑤ Technische Änderungen vorbehalten

⑤a Technical changes subject to change

⑤ Sous réserve de modifications

① Con riserva di apportare modifiche tecniche

⑤x⑤ Der tages forbehold for tekniske ændringer

⑤ Förbehåll för tekniska förändringar

⑤x⑤ Zadržavamo pravo na tehničke izmjene.

⑤ Zadržavamo pravo na tehničke promene

⑤ Technické změny vyhrazeny

⑤ Technické změny vyhradené

## **GUARANTEE CERTIFICATE**

### **Dear Customer,**

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. You can also contact us by telephone using the service number shown. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee conditions regulate additional guarantee services. Your statutory guarantee claims are not affected by this guarantee. Our guarantee is free of charge to you.
2. Our guarantee only covers defects suffered by the device which have been verifiably caused by a material or manufacturing fault and is limited to the rectification of such defects or the replacement of the device at our discretion.  
Please note that our devices are not designed for use in commercial, trade or professional applications. A guarantee contract will not be created if the device has been used by commercial, trade or industrial business or has been exposed to similar stresses during the guarantee period.
3. The following are not covered by our guarantee:
  - Damage to the device caused by a failure to follow the assembly instructions or due to incorrect installation, a failure to follow the operating instructions (for example connecting it to an incorrect mains voltage or current type) or a failure to follow the maintenance and safety instructions or by exposing the device to abnormal environmental conditions or by lack of care and maintenance.
  - Damage to the device caused by abuse or incorrect use (for example overloading the device or the use of unapproved tools or accessories), ingress of foreign bodies into the device (such as sand, stones or dust, transport damage), the use of force or damage caused by external forces (for example by dropping it).
  - Damage to the device or parts of the device caused by normal or natural wear or tear or by normal use of the device.
4. The guarantee is valid for a period of 24 months starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies if an on-site service is used.
5. Please report the defective device on the following internet address to register your guarantee claim: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). If the defect is covered by our guarantee, then the item in question will either be repaired immediately and returned to you or we will send you a new replacement device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

Also refer to the restrictions of this warranty concerning wear parts, consumables and missing parts as set out in the service information in these operating instructions.

## **F BULLETIN DE GARANTIE**

### **Chère Cliente, Cher Client,**

nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si toutefois, il arrivait que cet appareil ne fonctionne pas parfaitement, nous en sommes désolés et nous vous prions de vous adresser à notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bon de garantie. Nous nous tenons également volontiers à votre disposition par téléphone au numéro de service après-vente indiqué. La garantie est valable dans les conditions suivantes :

1. Ces conditions de garantie gèrent des prestations de garantie supplémentaires. Vos droits légaux en matière de garantie restent inchangés. Notre prestation de garanti est gratuite pour vous.
2. La prestation de garantie concerne uniquement les défauts de l'appareil dont il est prouvé qu'ils résultent d'un défaut de matériau ou de fabrication et se limite en fonction de notre décision soit à l'élimination de tels défauts sur l'appareil, soit au remplacement de l'appareil.  
Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Il n'y a donc pas de contrat de garantie quand l'appareil a été utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles ou exposé à une sollicitation semblable pendant la durée de la garantie.
3. Sont exclus de notre garantie :
  - les dommages liés au non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation incorrecte, au non-respect du mode d'emploi (en raison par ex. du branchement de l'appareil sur la tension de réseau ou le type de courant incorrect), au non-respect des dispositions de maintenance et de sécurité ou résultant d'une exposition de l'appareil à des conditions environnementales anormales ou d'un manque d'entretien et de maintenance.
  - les dommages résultant d'une utilisation abusive ou non conforme (comme par ex. une surcharge de l'appareil ou une utilisation d'outils ou d'accessoires non autorisés), de la pénétration d'objets étrangers dans l'appareil (comme par ex. du sable, des pierres ou de la poussière), de l'utilisation de la force ou de la violence (comme par ex. les dommages liés aux chutes).
  - les dommages sur l'appareil ou des parties de l'appareil résultant de l'usure normale liée à l'utilisation de l'appareil ou de toute autre usure naturelle.
4. La durée de garantie est de 24 mois et débute à la date d'achat de l'appareil. Les droits à la garantie doivent être revendiqués avant l'expiration de la durée de garantie dans un délai de deux semaines après avoir constaté le défaut. La revendication de droits à la garantie après expiration de la durée de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne ni une extension de la durée de garantie ni le début d'une nouvelle durée de garantie pour cet appareil ou toute autre pièce de rechange installée sur l'appareil. Cela est valable également dans le cas d'une intervention du service après-vente à domicile.
5. Pour faire valoir vos droits à la garantie, veuillez enregistrer l'appareil défectueux à l'adresse suivante : [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Si le défaut de l'appareil est inclut dans la garantie, vous recevrez sans délai un appareil réparé ou un nouvel appareil.

Bien entendu, nous réparons volontiers les défauts de votre appareil qui ne sont pas ou plus compris dans l'étendue de la garantie contre le remboursement des frais de réparation. Pour cela, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

Pour les pièces d'usure, de consommation et manquantes, nous renvoyons aux restrictions de cette garantie conformément aux informations du service après-vente de ce mode d'emploi.

## CERTIFICATO DI GARANZIA

### Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del Servizio Assistenza indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso in garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente i difetti dell'apparecchio provatamente riconducibili a errori del materiale o di produzione ed è limitata, a nostra discrezione, all'eliminazione di questi difetti o alla sostituzione dell'apparecchio.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego artigianale, professionale o imprenditoriale. Pertanto un contratto di garanzia non viene concluso se l'apparecchio è stato usato entro il periodo di garanzia in attività artigianali, imprenditoriali o industriali o se è stato sottoposto a sollecitazioni equivalenti.

3. Sono esclusi dalla nostra garanzia:

- Danni all'apparecchio causati dalla mancata osservanza delle istruzioni di montaggio o per un'installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come ad es. collegamento a una tensione di rete o a un tipo di corrente non corretti), dalla mancata osservanza delle norme relative alla manutenzione e alla sicurezza, dall'esposizione dell'apparecchio a condizioni ambientali anomale o per la mancata esecuzione di pulizia e manutenzione.
- Danni all'apparecchio dovuti a usi impropri o illeciti (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili di ricambio o accessori non consentiti), alla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere, danni dovuti al trasporto), all'impiego della forza o a influssi esterni (come per es. danni causati da caduta).
- Danni all'apparecchio o a parti di esso da ricondurre a un'usura comune, dovuta all'uso o di altro tipo naturale.

4. Il periodo di garanzia è 24 mesi e inizia a partire dalla data di acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Ciò vale anche nel caso in cui si ricorra a un servizio sul posto.

5. Per rivendicare il diritto di garanzia vi preghiamo di denunciare l'apparecchio difettoso sul sito internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, riceverete prontamente l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del nostro Centro Assistenza.

Per parti mancanti, di consumo e soggette a usura rimandiamo alle limitazioni di questa garanzia secondo le informazioni sul Servizio Assistenza di queste istruzioni per l'uso.

## GARANTIBEVIS

### Kære kunde!

Vore produkter er underlagt en streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette, i dette tilfælde beder vi dig kontakte vores kundeservice på adressen, som er anført på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det anførte servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelser er gratis.
2. Garantiydelser dækker udelukkende mangler på produktet, der bevisligt skyldes materiale- eller produktionsfejl, og vi har ret til at vælge, om sådanne mangler afhjælpes på produktet, eller om produktet udskiftes.  
Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller faglig brug. Garantien dækker således ikke forhold, hvor produktet er blevet brugt i erhvervsmæssige, håndværksmæssige eller faglige virksomheder eller er blevet udsat for lignende belastning.
3. Garantien dækker ikke følgende:
  - Skader på produktet som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype) eller tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter eller som følge af at produktet udsættes for ikke normale miljøbetingelser eller manglende pleje og vedligeholdelse.
  - Skader på produktet som følge af misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning af produktet eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), indtrængen af fremmedlegemer i produktet (f.eks. sand, sten eller støv, transportskader), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes).
  - Skader på produktet eller dele af produktet, der skyldes almindelig brug, normalt eller andet naturligt slid.
4. Garantiperioden udgør 24 måneder at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden garantiperiodens udløb og inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af produktet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
5. Hvis du ønsker at gøre brug af garantien, bedes du melde det defekte produkt til følgende adresse: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

Hvad angår slid- og forbrugsdele samt manglende dele henviser vi til garantiens indskrænkninger i henhold til serviceinformationerne i nærværende betjeningsvejledning.

## GARANTIBEVIS

### **Bästa kund,**

våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna omfattar endast sådana brister i produkten som bevisligen kan härledas till material- eller tillverkningsfel. Vi avgör om sådana brister i produkten ska åtgärdas eller om produkten ska bytas ut. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för kommersiell, hantverksmässig eller yrkesmässig användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten inom garantitiden har använts inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller har utsatts för liknande påkänning.
3. Garantin omfattar inte:
  - Skador på produkten som kan härledas till att monteringsanvisningen missaktats eller på grund av felaktig installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missaktade underhålls- och säkerhetsbestämmelser, om produkten utsätts för onormala miljöfaktorer eller bristfällig skötsel och underhåll.
  - Skador på produkten som kan härledas till missbruk eller ej ändamålsenlig användning (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm, transportskador), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador efter att produkten fallit ned).
  - Skador på produkten eller delar av produkten som kan härledas till bruksmässigt, normalt eller för övrigt naturligt slitage.
4. Garantitiden uppgår till 24 månader och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
5. Anmäl den defekta produkten på följande webbplats för att göra anspråk på garantin: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny produkt.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

För slitage- och förbrukningsdelar samt för delar som saknas hänvisar vi till begränsningarna i garantin enligt serviceinformationen som anges i denna bruksanvisning.

## JAMSTVENI LIST

### Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Ako ovaj uređaj ipak ne bi besprijekorno funkcionirao, jako nam je žao i molimo Vas da se obratite našoj servisnoj službi na adresu navedenu na ovom jamstvenom listu. Također ćemo Vam sa zadovoljstvom pomoći putem telefona na navedenom broju servisa. Za zahtijevanje jamstva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatna jamstva. Ovo jamstvo ne utječe na Vaše zakonske jamstvene zahtjeve. Naša jamstvena usluga za Vas je besplatna.
2. Usluga jamstva obuhvaća isključivo nedostatke na uređaju koji su dokazano posljedica greške u materijalu ili proizvodne greške i ograničena je na uklanjanje takvih nedostataka ili zamjenu uređaja, po našem izboru. Molimo Vas da obratite pozornost na to da naši uređaji nisu pogodni za korištenje u komercijalne, obrtničke ili profesionalne svrhe. Stoga se ugovor o jamstvu neće realizirati ako je uređaj u razdoblju jamstva korišten u komercijalne, obrtničke ili industrijske svrhe, ili je bio izložen identičnom opterećenju.
3. Naše jamstvo isključuje:
  - Štete na uređaju koje nastanu zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje) ili nepridržavanja odredbi za održavanje i sigurnosnih odredbi, ili zbog izlaganja uređaja nenormalnim uvjetima okoline, ili zbog nedostatka njege i održavanja.
  - Štete na uređaju koje nastanu zbog zlouporabe ili nestručne primjene (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih namjenskih alata ili pribora), zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (kao npr. pijesak, kamenje ili prašina, transportna oštećenja), zbog primjene sile ili vanjskih djelovanja (npr. oštećenja zbog pada).
  - Štete na uređaju ili dijelovima uređaja čiji je uzrok prirodno trošenje uporabom, uobičajeno ili ostalo trošenje.
4. Jamstveni rok iznosi 24 mjeseca a počinje s danom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi podnose se prije isteka jamstvenog roka u roku od dva tjedna nakon što utvrdite kvar. Podnošenje zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka ne prihvaća se. Popravak ili zamjena uređaja neće rezultirati produljenjem jamstvenog roka, niti zbog ove usluge za uređaj ili eventualno ugrađene rezervne dijelove stupa na snagu novi jamstveni rok. To vrijedi također kod korištenja usluge na licu mjesta.
5. Za zahtijevanje jamstva neispravan uređaj treba prijaviti na: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar na uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljani ili novi uređaj.

Podrazumijeva se da uz naknadu troškova također popravljamo kvarove koje jamstvo ne ili više ne obuhvaća. Molimo Vas da u tom slučaju uređaj pošaljete na adresu našeg servisa.

Upozoravamo na ograničenja ovog jamstva za potrošne, istrošene i neispravne dijelove u skladu s informacijama o servisu u ovim uputama za uporabu.

## GARANCIJSKI LIST

### Poštovani kupče,

naši proizvodi podležu strogoj kontroli kvaliteta. Ako ovaj uređaj ipak ne bi radio besprekorno, veoma nam je žao i molimo vas da se obratite našem servisu na adresu navedenu na ovom garantnom listu. Na raspolaganju smo vam takođe na navedenom telefonskom broju servisa. Za garantni zahtev važi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garantne usluge. Ova garancija se ne odnosi na Vaše zakonske garantne zahteve. Naša garantna usluga za Vas je besplatna.
2. Usluga garancije obuhvata isključivo nedostatke na uređaju koji su dokazano posledica greške na materijalu ili proizvodne greške i ograničena je na uklanjanje takvih nedostataka ili zamenu uređaja po našem izboru. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu podesni da se koriste za komercijalne, zanatske ili industrijske svrhe. Stoga se ugovor o garanciji neće realizovati, ako je uređaj u periodu garancije korišćen za komercijalne, zanatske ili industrijske svrhe, ili je bio izložen identičnom opterećenju.
3. Naša garancija ne obuhvata:
  - Štete na uređaju koje nastaju zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepoštovanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan napon strujne mreže ili vrstu struje) ili nepridržavanja odredbi za održavanje i bezbednosnih odredbi, ili zbog izlaganja uređaja nenormalnim uslovima okoline, ili zbog nedostatka nege i održavanja.
  - Štete na uređaju koje nastaju zbog zloupotrebe ili nestručne primene (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih namenskih alata ili pribora), zbog prodiranja stranih tela u uređaj (kao npr. pesak, kamenje ili prašina, transportna oštećenja), zbog primene sile ili spoljnih dejstvovanja (npr. oštećenja zbog pada).
  - Štete na uređaju ili delovima uređaja čiji je uzrok prirodno trošenje upotrebom, uobičajeno ili ostalo trošenje.
4. Garantni rok iznosi 24 meseca, a počinje sa datumom kupovine uređaja. Garantni zahtevi stupaju na snagu pre isteka roka unutar dve sedmice nakon što ste primetili kvar. Stupanje garantnih zahteva na snagu nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravak ili zamena uređaja neće rezultovati produženjem garantnog roka, niti će zbog ove usluge za uređaj ili eventualno ugrađene rezervne delove stupiti na snagu novi garantni rok. To takođe važi kod korišćenja usluga na licu mesta.
5. Za zahtevanje garancije neispravan uređaj treba prijaviti na: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Ako naša garancija obuhvata dotični kvar na uređaju, odmah ćemo vam poslati popravljen ili novi uređaj.

Podrazumeva se da ćemo vam uz nadoknadu troškova ukloniti kvarove na uređaju koje garancija ne obuhvata ili ih više ne obuhvata. Molimo vas da nam u tom slučaju pošaljete uređaj na adresu našeg servisa.

Upozoravamo na ograničenje ove garancije za habajuće, istrošene i neispravne delove u skladu s garantnim uslovima u ovim uputstvima za upotrebu.

## ZÁRUČNÍ LIST

### Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, je nám to velice líto a prosíme Vás, abyste se obrátili na naši servisní službu na adrese uvedené na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na uvedeném servisním telefonním čísle. Pro uplatňování požadavků poskytnutí záruky platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečné záruky. Vaše zákonem stanovené nároky na záruku zůstanou touto zárukou nedotčeny. Naše záruka je pro Vás bezplatná.
2. Záruka se vztahuje výhradně na nedostatky na přístroji, které jsou prokazatelně způsobené chybou materiálu nebo výrobní chybou, a podle našeho uvážení je omezena na odstranění těchto nedostatků na přístroji nebo výměnu přístroje.  
Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo odborné použití. Záruční smlouva se proto nenaplní, pokud byl přístroj během záruční doby používán v živnostenských, řemeslnických nebo průmyslových podnicích nebo byl vystaven srovnatelnému zatížení.
3. Z naší záruky jsou vyloučeny:
  - Škody na přístroji, které vznikly nedodržením montážního návodu nebo na základě neoborné instalace, nedodržením návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh el. proudu), nebo nedodržením pokynů k údržbě a bezpečnostních pokynů, vystavením přístroje nepřírozeným povětrnostním podmínkám nebo nedostatečnou péčí a údržbou.
  - Škody na přístroji, které vznikly neoprávněným nebo nesprávným použitím (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených přídatných nástrojů nebo příslušenství), vniknutím cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach, škody při přepravě), používáním násilí nebo cizím působením (jako např. škody způsobené pádem).
  - Škody na přístroji nebo na dílech přístroje, které jsou způsobeny běžným opotřebením přiměřeného použití nebo jiným přirozeným opotřebením.
4. Záruční doba činí 24 měsíců a začíná datem koupě přístroje. Požadavky poskytnutí záruky musí být uplatňovány před uplynutím záruční doby během dvou týdnů poté, co byla vada zjištěna. Uplatňování požadavků poskytnutí záruky po uplynutí záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede ani k prodloužení záruční doby, ani nedojde tímto výkonem k zahájení nové záruční doby pro tento přístroj nebo pro jakékoli zabudované náhradní díly. To platí také při využití místního servisu.
5. Pro uplatňování požadavků poskytnutí záruky nahlase prosím Váš defektní přístroj na: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Pokud je defekt přístroje zahrnut v naší záruce, obdržíte obratem zpátky opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě Vám rádi odstraníme nedostatky na přístroji na Vaše náklady, pokud tyto nedostatky nejsou nebo už nejsou zahrnuty v rozsahu záruky. V takovém případě nám prosím zašlete přístroj na naši servisní adresu.

V případě rychle opotřebitelných dílů, spotřebních dílů a chybějících dílů poukazujeme na omezení této záruky podle servisních informací uvedených v tomto návodu k obsluze.

## ZÁRUČNÝ LIST

### Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pre uplatnenie nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky na prístroji, ktoré sú preukázateľne spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a podľa nášho uváženia je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov na prístroji resp. výmenu prístroja.  
Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojím určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani odborné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj počas záručnej doby používal v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach, alebo ak bol vystavený namáhaniu rovnocennému s takýmto použitím.
3. Z našej záruky sú vylúčené:
  - Škody na prístroji, ktoré boli spôsobené nedodržaním montážneho návodu alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu) alebo nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov alebo vystavením prístroja abnormálnym poveternostným podmienkam alebo nedostatočnou starostlivosťou a údržbou.
  - Škody na prístroji, ktoré boli spôsobené zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach, prepravné poškodenia), použitím násillia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom).
  - Škody na prístroji alebo na častiach prístroja, ktoré zodpovedajú príslušnému pracovnému, bežnému alebo inému prirodzenému opotrebeniu.
4. Doba záruky je 24 mesiacov a začína plynúť od dátumu zakúpenia prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri použití miestneho servisu.
5. Pre uplatnenie Vášho nároku, prosím nahláste defektný prístroj na adrese: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme nedostatky na prístroji na Vaše náklady, ak tieto nedostatky nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

Ohľadne opotrebovávaných, spotrebných a chýbajúcich dielov poukazujeme na obmedzenia tejto záruky podľa servisných informácií uvedených v tomto návode na obsluhu.

## GARANTIEURKUNDE

### Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist nach unserer Wahl auf die Behebung solcher Mängel am Gerät oder den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. Von unserer Garantie ausgenommen sind:
  - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) oder Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Aussetzen des Geräts an anomale Umweltbedingungen oder durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub, Transportschäden), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen gebrauchsgemäßen, üblichen oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
4. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches melden Sie bitte das defekte Gerät an unter: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantiumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

Für Verschleiß-, Verbrauchs- und Fehlteile verweisen wir auf die Einschränkungen dieser Garantie gemäß den Service-Informationen dieser Bedienungsanleitung.

**iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

| 09951 / 95 920 + Durchwahl:    |     |                               |     |
|--------------------------------|-----|-------------------------------|-----|
| Allgemeine Fragen              | -00 | Klima / Heizen / Entfeuchten  | -30 |
| Stromerzeuger                  | -05 | Werkzeugtechnik - Handgeführt | -35 |
| Gartentechnik - Benzin         | -10 | Werkzeugtechnik - Stationär   | -40 |
| Gartentechnik - Elektro        | -15 | Fragen zur Rechnung           | -50 |
| Gartentechnik - Akku           | -20 | Reparaturanfragen             | -60 |
| Gewächshaus / Metallgerätehaus | -25 |                               |     |

Telefax: 01805 / 835 830 (Festnetz: 14 ct/min, Mobilfunk max.: 42 ct/min)  
 E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) - Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)  
**ISC GmbH · Eschenstraße 6 · 94405 Landau/Isar (Deutschland)**